

# REVISTA ANDINA



En la grandiosa montaña de Bolivia se celebró el II Campeonato Sudamericano de Ski.—Un aspecto típico de la alta Cordillera Real del Altiplano (Foto: Alfredo Hendel).

EN ESTE NUMERO:

EL II CAMPEONATO DE SKI DE CHACALTAYA

Trofeo Andino de la Asociación Santiago

Ascensiones al "Punta Italia" y "Picos del Barroso"

LOS V JUEGOS OLIMPICOS DE INVIERNO

(Continuación)

BOLETIN ANTARTICO N.º 4 (Pág. 37)



NIEVE SOBRE SANTIAGO. — Un aspecto de una avenida de la capital chilena durante la gran nevada del Martes 13 de Julio. (Foto: Humberto Espinosa C.).



EL EQUIPO SUECO DE SKI. — Tuvo una destacada actuación en los Juegos Olímpicos de Invierno de St. Moritz. Es una pose para la Revista Andina. (Foto: Enrique Zorrilla C.).

# REVISTA ANDINA

PUBLICACION BIMESTRAL DE ESTUDIOS, DEPORTES Y TURISMO DE LA MONTAÑA

DIRECTOR: Humberto Barrera V.

SANTIAGO DE CHILE: Correo: CASILLA 1823. — Bandera 441 (19 a 21 horas)

Editor: "Club Andino de Chile"

Organo oficial de la "Federación de Ski y Andinismo de Chile"

---

AÑO XII

MAYO - JUNIO 1948

N.º 60

---

## *El Campeonato Sudamericano de Ski de Bolivia*

La reunión internacional en el magnífico centro de turismo de montaña de Chacaltaya marcó un digno acontecimiento en el desarrollo deportivo de Sudamérica. Por segunda vez la FEDERACION BOLIVIANA DE SKI y ANDINISMO organizó este campeonato en sus pistas, que son las más altas del mundo y sirvió no sólo para mostrar el intensivo progreso del ski en los últimos años en este extremo del mundo, sino que fué notable oportunidad para asegurar lazos de comprensión y buena voluntad entre países vecinos.

Sirvió también para mostrar a Chile y Argentina el trabajo de una progresista institución como es el CLUB ANDINO BOLIVIANO, que la consideramos un orgullo social y deportivo para el Altiplano, en cuyo trabajo no sólo se han demostrado eficientemente su Presidente, Directores y socios sino que es un exponente de la comprensión de los Poderes Públicos que consideran necesario estimular su progreso para prestigio del país.

Como corolario del atrayente programa de festejos a las delegaciones y del brillante desarrollo del torneo de ski, que fué como una fiesta nacional, se constituyó la "ASOCIACION ABC de SKI y ANDINISMO de SUDAMERICA". llamada a asegurar las relaciones y el progreso en los deportes y estudios de montaña; institución a la que pueden ingresar otros países. Toca ahora a las Federaciones de Argentina, Bolivia y Chile ratificar y dar impulso a los trabajos de esta nueva institución que la consideramos muy necesaria.

La "REVISTA ANDINA" estuvo presente en las fiestas de ski de Bolivia y traemos una impresión excelente de la cultura deportiva del Altiplano, de su extraordinaria naturaleza y de la cordialidad de sus hombres. Las gentiles atenciones que la Federación Boliviana prodigó a la DELEGACION CHILENA, en su estada en La Paz, sobrepasaron el carácter usual en esta clase de reuniones internacionales y han comprometido sinceramente nuestra gratitud para S. E. el Presidente de la República, señor Enrique Hertzog, para las autoridades civiles y militares, para los socios del Club Andino Boliviano, para la prensa y para los diversos círculos sociales de ese país.

# ANOTACIONES DE ACTUALIDAD

## Nieve en el Valle Central

Espectación produjo en los habitantes la culminación de un temporal de 10 días con una gran nevada en los pueblos del valle central chileno el día 13 de Julio, (aunque la presente edición corresponde hasta Junio está siendo entregada en la imprenta en Julio).

En Santiago hubo cuatro precipitaciones de nieve durante el día 13 que se intensificaron a las 9, 12, 16 y 18 horas y que fueron advertidas con una gran invasión de vientos fríos anticiclónicos. La capital presentó un curioso y extraordinario aspecto que entusiasmó a la población, transformando a muchos en improvisados escultores y disparadores de impactos blancos.

Las temperaturas se invirtieron en la máxima y la mínima, produciéndose la primera a las 0 horas con 10 grados positivos y la segunda a las 14 horas con un grado bajo cero.

Los refugios cordilleranos quedaron bloqueados varios días aunque todos contaban con buenos elementos para alojar por mucho tiempo a sus visitantes. El ferrocarril trasandino sufrió serios perjuicios y canceló el viaje a Argentina a muchos turistas y estudiantes. Hubo esquiadores ciudadanos en las calles de Providencia, El Golf, San José de Maipo y Los Andes. La llamada "prensa amarilla" aprovechó la situación para sus noticias alarmistas y hubo aviones que sobrevolaron Lo Valdés arrojando auxilios. Los aviones transcordilleranos interrumpieron una semana sus vuelos y el primero en reanudarlos fue un Lancastrian de la línea inglesa batiendo un record de altura de 8.700 metros.

La Oficina Meteorológica de Chile estuvo acertada en sus boletines y pronósticos. Un observatorio particular que se distingue por sus pronósticos de crisis sísmicas y bombardeos atómicos del sol, había anunciado a los agricultores que una extraordinaria sequía caracterizaría al mes de Julio.

La Escuela Militar y el Liceo Alemán pernoctaron con temporal en Lo Valdés, el Club de Ski "La Olla" de Mendoza, quedó embotellado en Portillo y otro centenar de esquiadores que pasaban su temporada en el lujoso centro de turismo de invierno, prolongaron su estado e 15 días y regresaron en sus esquís por falta de trenes.

En Lagunillas un deslizamiento de nieve produjo destrucción en las cabañas del Grupo Excursionista de Chile y Los Cándores.

Varios campamentos de ski de la temporada se han suspendido por exceso de nieve. Ironías del tiempo.

### VICTIMAS EN LA CORDILLERA

—Próximos a Lo Valdés sucumbieron por el frío y los intensos temporales los jóvenes estudiantes del Liceo de Aplicación de Santiago, señores Gustavo Riosco y Carlos Emilio Oddó; fué encontrado pron-

to el cadáver del primero, pero sólo 15 días después apareció el cuerpo del segundo. Ambos jóvenes formaban parte de un grupo que quiso regresar durante el temporal del Martes 13 de Julio; el resto volvió a refugio pero Riosco y Oddó insistieron en bajar los 14 km. hasta la estación del Volcán sin esquís, produciéndose el rápido agotamiento y el desenlace a 500 m. del refugio.

—En el mineral de Sewell una avalancha de nieve produjo la muerte de los obreros Francisco Muñoz y N. Márquez mientras se encontraban en trabajo; cinco obreros fueron rescatados sanos.

—El 10 de Mayo fueron encontrados por el andinista mendocino Miguel Caffaro, los cadáveres de los chilenos Sergio Moya, N. Domínguez, Emilio Mustafá y un joven de nombre René, que perecieron durante una tormenta de nieve. Los cadáveres fueron ubicados a 4.000 metros de altura en Piedras de las Iglesias entre los cerros Guanaqueros y Overo del territorio argentino.

—Una caravana de pasajeros quedó rezagada a 4.000 metros en el Paso de San Francisco del Norte de Chile por desperfectos del camión que utilizaban; al tratar de seguir a pie los sorprendió una tormenta de nieve pereciendo cuatro personas y quedando varios gravemente heridos por congeladuras; fueron auxiliados en la frontera argentina; fué en el mes de Mayo.

### CONTRIBUCION PARA EL CAMINO A FARELLONES

La Municipalidad de Las Condes ha repartido una circular para todos los aficionados a frecuentar Farellones destinada a producir mayor interés por el camino que usan con tanto placer los santiaguinos. Dice así:

"La contribución o peaje que la Municipalidad de Las Condes cobra a Ud. es con el objeto de mantener en buen estado el camino a Farellones. Con estos dineros y con cuotas de los propietarios de Farellones y Clubes Deportivos que tienen allí su sede, se procederá a ejecutar arreglos diversos en el camino, emparejamientos, cunetas, ensanches de curvas, defensas en las mismas, etc.

Cuando Ud. en el verano no se acuerda de Farellones, nosotros nos acordamos de Ud. y le facilitamos su venida en invierno con comodidad y sin peligros. Contribuya y haga campaña para que los demás lo imiten a Ud."

### SE INAUGURO UN MUSEO ANDINO

Desde hace tiempo el Club Andino de Chile, tenía en programa la organización de un Museo Andino para mantener en forma estable diversas piezas que tengan relación con nuestra cordillera y con

la historia de los hechos más importantes realizados en ella por escaladores de cimas y exploradores. Reientemente esta institución ha dado el primer paso inaugurando una sección del Museo y que contiene numerosas muestras de interés para los andinistas.

El trabajo fué encomendado al vicepresidente del Club, don Humberto Espinosa Correa, quien ha arreglado en una primera vitrina varias muestras geológicas y objetos que recuerdan las ascensiones chilenas más importantes. Auguramos a este pequeño Museo un brillante porvenir. Puede ser visitado en Bandera 441, de 19 a 21 horas.

### UN FILM REALIZADO EN MONTAÑAS CHILENAS

"El Paso Maldito" es el nombre de la película pronta a estrenarse y que se ha realizado con elementos chilenos en las montañas de Portillo. El director es el famoso esquiador Fred Matter y el papel principal está a cargo de Sonia Edwards, nuestra conocida deportista de los centros de invierno que ahora se revela al público como intérprete que acompaña a su belleza, excelentes condiciones artísticas. La Orquesta Sinfónica de Chile se ha encargado del bello fondo musical. Será estrenada en breve.

### LA OLIMPIADA DE LONDRES

El 17 de Julio fué encendida con los rayos del Sol por una adolescente de Olimpia, la antorcha de Zeus, que ha corrido en brazos de robustos atletas hasta las pistas de la XIV Olimpiada Mundial en Londres, donde 6118 competidores han arribado por las rutas del cielo de toda la tierra. Chile envió su seleccionada delegación con representantes del atletismo, básquetbol, ciclismo, esgrima, boxeo, pentathlon, natación y tiro al blanco; no han estado presentes los esquiadores en quienes nuestro país tenía buenas esperanzas de figuración. La vanguardia chilena fué la delegación de esquiadores que participó por primera vez en la Olimpiada de Invierno, en un esfuerzo de la Federación Chilena de Ski. Ahora los atletas han contado con la ayuda del Estado, algo tardía, pero segura para salvar la dignidad deportiva de los chilenos.

Ojalá que la reunión de juventudes en Inglaterra lleve más optimismo a las diferentes latitudes de la tierra y que cuando se apogue la antorcha olímpica no se encienda en el mundo la otra antorcha que hace luchar a los hombres en las pistas del odio y las incomprendiones.

### CORRESPONSAL OLIMPICO DE REVISTA ANDINA

El señor Constanzo Rodríguez M., ha sido designado nuestro representante en la Olimpiada Mundial, portando un saludo para las autoridades deportivas y especialmente para los grupos de alpinistas de varios países con quienes se relacionará. Ya hemos recibido varias comunicaciones sobre sus impresiones del ambiente olímpico en Londres y sobre sus proyectos referentes a una nueva etapa entre el alpinismo europeo y el montañismo americano. Daremos cuenta en la próxima edición.

### NOMBRES

—**El Padre Alberto De Agostini.**—Nos comunicó desde Italia que está editando una nueva obra sobre sus exploraciones en la Patagonia y Tierra del Fuego para divulgar en Europa las maravillas de estas regiones que recorrió durante 30 años.

—**Leobardo Pérez.**—Este entusiasta montañista mexicano que formó parte de la Selección al Aconcagua y que en su visita a Chile de Febrero último ascendió el volcán San José sufrió, un serio accidente durante una excursión reglamentaria en la famosa roca denominada "La Muela" del Estado de Durango en México. Nuestro amigo Pérez cayó durante un descenso a rappel desde 20 metros verticales, fracturándose en numerosas partes y quedando en estado tan grave que se temía un fatal desenlace. Sin embargo, se ha logrado salvarle la vida.

—**El Dr. Federico Reichert.**—El miembro honorario de casi todas las instituciones andinas se encuentra en Buenos Aires, dirigiendo los trabajos de la edición en castellano de sus memorias completas sobre sus exploraciones en los Alpes, Cáucaso, Andes, Patagonia, etc., y que titulará: "En la cumbre de las montañas y de mi vida."

—**Constanzo Rodríguez M.**—El jefe de la Selección Mexicana al Aconcagua y gran amigo de los chilenos, ha sido enviado por el Gobierno de México como representante observador a la Olimpiada de Londres. Además lleva como misión el estudio de la organización de clubes alpinos europeos y la posible organización de una expedición mexicana a los Montes Himalaya.

—**Fernando Vargas.**—El ex presidente del Club Andino, que permaneció casi dos años en Chile Chico, ha regresado a Santiago por un tiempo. Volverá a sus nuevas tierras del lago Buenos Aires en la Patagonia, que bastante recorrió por motivos profesionales y por su amor a la naturaleza y a la aventura.

—**René Zalles Gozávez.**—El presidente de la Federación Boliviana de Ski y Andinismo, organizador del último Campeonato Sudamericano de Ski y que tantas atenciones prodigó a la delegación chilena, ha sido nombrado Subsecretario del Ministerio de Justicia de su país, en reconocimiento de sus relevantes condiciones profesionales. Zalles nos comunicó que nuevamente volverá por Chile, pero esta vez por motivos relacionados con sus investigaciones sobre el derecho y organización judicial. Llegará a fines de Agosto.

—**El Director de Revista Andino.**— Ha sido invitado don H. Barrera a asistir y participar en los trabajos de la VIII Asamblea Internacional de Geofísica, a verificarse en Agosto, en Oslo y que será dedicada a las investigaciones sobre magnetismo terrestre y electricidad. Enviará dos trabajos sobre la materia.

### VOTO DE LA ACADEMIA DE CIENCIAS

1.º) Que continuamente las informaciones de prensa y radio, publiquen y divulgan en nuestro país PRONOSTICOS DE FENOMENOS SISMICOS, TERREMOTOS O DIAS CRITI-

COS, lo que ha recrudecido en los últimos meses.

2.o) Que tales informaciones están produciendo alarma pública, molestias y alteraciones nerviosas en gran parte de la población.

3.o) Que algunos divulgadores de estos pronósticos sísmicos lo hacen también en países extranjeros en calidad de "astrónomos chilenos" y que junto con sus informaciones radiales de onda corta sólo constituyen desprestigio para nuestra cultura científica.

4.o) Que en el estado actual del conocimiento de estas materias constituye un grave error científico afirmar la posibilidad de poder anunciar con alguna aproximación en tiempo

y espacio la manifestación de fenómenos sísmicos, volcánicos y maremotos que actualmente se están divulgando desde nuestro país.

5.o) Que existe una legislación vigente de gobiernos anteriores al actual que prohíbe la divulgación de esta clase de pronósticos y otras que puedan producir alarma.

La ACADEMIA CHILENA DE CIENCIAS NATURALES ha acordado en sesión del 27 de Junio: "Solicitar de los Poderes Públicos la revisión de la legislación mencionada y la aplicación inmediata de prohibición para publicar informaciones de prensa, almanaques y transmisiones radiales con pronósticos de terremotos y días críticos".



La marca que sobresale por sobre cualquiera otra

SAF-SKI  
M R

La moderna fijación para  
SLALOM - DESCENSO - SALTO  
ADAPTABLE A LA ESCUELA  
MODERNA



Bastones de acero micrométricos,  
pasta impermeable para calzado  
de ski y excursión, cera base, etc.

**ALEXANDER Y. DELANO**

IMPORTADOR — CASILLA 1485

**VALPARAISO, CHILE S.A.**

AGENTES AUTORIZADOS

EN SANTIAGO: Flaño, calle Huérfanos 964, Teléfono 89425.

EN VALPARAISO: Delano, Martínez y Cía. Ltd., calle Blanco 1099, Teléf. 6127.

## TROFEO DE LA ASOCIACION STGO.

En el local de la Asociación de Ski y Andinismo de Santiago, el día 17 de Mayo de 1948, a las 20 horas, se reunió el Jurado nombrado para otorgar el Trofeo Andino "LARRAIN", bajo la presidencia de don Manuel Muñoz, Tapia, Presidente de la A.S.A.S. y los componentes siguientes: Sr. José Domínguez, representante de la Federación; Sr. Héctor Tapia, del Club Andino Llanquihue; Sr. Pedro Pruna, del C. D. Barcelona, y Francisco Insausti, Vice-Presidente del Andinismo de la A.S.A.S.

Estudiados los antecedentes que presentó el ex Vice-Presidente de Andinismo de la A.S.A.S., recopilados en la pasada temporada, se acuerda seleccionar de la nómina existente, las siguientes ascensiones: al Cerro Asociación, y al Pico Central del Barroso. Por unanimidad se acuerda premiar con este trofeo, ambas ascensiones.

**CERRO ASOCIACION:** (4.920 mts.). — A la cumbre: Carlos E. Piderit, (Ski Club Chile y Club Andino), Bernardo Rosales (Unión Española y Ski Club Chile), Roberto Busquets (Unión Española y Club Andino). — **Primera Ascensión**, día 14 de Enero de 1948, se bautiza el cerro y se levanta la Pirca, dejando libreta. Altitud tomada con altímetro, Cerro situado al Oeste del Nevado Olivares, y al Noreste del Anec. En esta expedición también se subió al Nevado Olivares, estableciéndose su verdadera altura de 5.100 mts. (Rev. Andina N.º 59).

**PICO CENTRAL DEL BARROSO:** (En la expedición a los Picos del Barroso, días 5 al 19 de Febrero 1948). **Primera Ascensión:** día 12 de Febrero de 1948; A la cumbre: Wolfgang Foerster, Wilhelm Niehaus y Eberhard Meier (Club Alemán de Excursionismo).

En esta expedición se ascendieron en primeras ascensiones: Cerro de Federico, (4.000) Pi-



Nevado Olivares (a la izquierda)

co Oeste del Barroso, (5.150 mts.) y Pico Central del Barroso (5.150 mts.) En esta misma expedición; tentativa al Cerro Serrucho, (hasta 4.000 mts.) y Volcán Maipo 5.290 mts.

Para la primera ascensión mencionada, el Jurado ha considerado, además de las circunstancias básicas para la concesión del trofeo la característica de ser ésta la ascensión más meritoria de entre todas las realizadas en un tiempo mínimo durante la temporada pasada.

Para la segunda ascensión (de la expedición a los Picos del Barroso), ha orientado este Jurado el trofeo máximo, a otro tipo de actividad andina, que esta Asociación encauza y trata de estimular y que es la exploración y mejor conocimiento de zonas andinas, además de su objetivo de alcanzar con fines deportivos las cumbres.

Manuel Muñoz Tapia. — José Domínguez. — Héctor Tapia. — Pedro Pruna. — Francisco Insausti.

ESTA PAGINA INFORMATIVA ES UNA GENTILEZA DE

# Teñidos Textiles Solidan

San Diego 1440 — Teléfono 51334 — Casilla 3277 — Santiago de Chile

# SKI CLUB CHILE

## SOCIEDAD ANONIMA DE DEPORTES FARELLONES

Trasladaron su oficina a AHUMADA 312, Departamento 618. Teléfono 86224. Atención EXCLUSIVAMENTE DE 10 a 12/12 horas. Correo: Casilla 2857. Santiago.

FARELLONES, centro de ski en invierno, está a 2.240 metros sobre el nivel del mar y a una distancia de 52 kilómetros de Santiago. Las canchas de Farellones son excelentes y Santiago posee el privilegio de estar a una hora y media de esta Población de cordillera.

EL SKI CLUB CHILE, posee en Farellones tres Refugios, el principal de los cuales es el Refugio Farellones, con capacidad para 108 personas, servicio de primer orden, agua potable de óptima calidad, agua caliente, luz eléctrica con dos plantas propias, calefacción y toillettes en todos los dormitorios. La comida es sana y abundante y se cuenta con un Bar y servicio de extras.

En el Refugio Francisco Guerrero, el Club mantiene una Fuente de Soda en invierno para mayor comodidad de los esquiadores.

**Refugio Alberto Fabres.**— A una hora y media de Farellones y a 2.870 metros de altitud, se encuentra este Refugio de Alta Montaña, con capacidad normal de 15 personas y al cual los excursionistas deben llevar su saco de dormir y hacerse su comida, encontrando en el Refugio leña, luz y colchones. Hay canchas maravillosas alrededor, que permiten prolongar la temporada hasta los meses de primavera.

**ELEVADOR.**— El Elevador, de propiedad del Club, lleva a los esquiadores desde el Refugio Farellones al Refugio Guerrero, lo que permite aprovechar al máximo el día, aumentando las bajadas.

### ESCUELA DE SKI

Durante los meses de invierno, el Club mantiene en Farellones la Escuela de Ski, a cargo de excelentes profesores, y dirigida por el profesor francés señor Andrés Bossoney, a quien secundan otros instructores.

**SERVICIOS PUBLICOS.**— Especial preocupación tiene el Club por los servicios públicos de la población, todos los cuales están a su cargo, como ser la Capilla, el agua potable, el alcantarillado, el aseo e Inspección Municipal, el Correo, el control de la movilización. Con la cooperación de Patrullas de Ski de Chile se cuenta con una Posta de Primeros Auxilios y en el Re-

fugio Farellones funciona un Retén de Carabineros los días festivos.

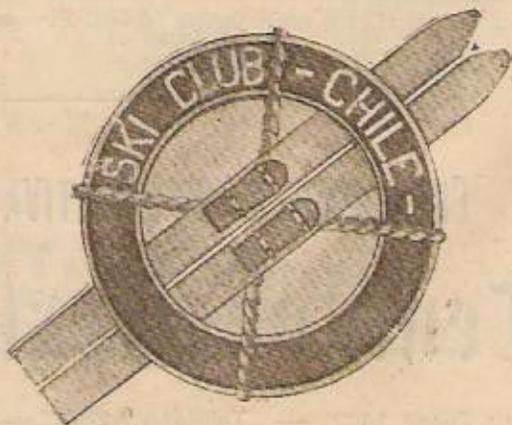
Respecto al camino con la ayuda de la Municipalidad de Las Condes, de los propietarios y con lo recaudado por el peaje, el Club mantiene despejado el camino en invierno y procede a las reparaciones más urgentes en los meses de buen tiempo.

### FARELLONES EN VERANO

Además de constituir un centro para andinistas y excursionistas, Farellones es un lugar de verdadero descanso, con temperatura media muy agradable, tanto en primavera, como en los meses de verano, días de Fiestas Patrias y Semana Santa, durante los cuales desde hace tres años se ve el REFUGIO FARELLONES muy concurrido, habiéndose dado el caso de tener todos sus departamentos completos.

Durante el verano el Club contrata y controla el arriendo de caballos y muchachos arrieros que sirven de guías para toda clase de excursiones, como ser al Manzanito, Villa Paulina, El Tyo, Casa de Piedra, Piedra Numerada, El Cipo, Refugio Fabres, Quebrada de Molina, La Ermita, etc.

Además, se cuenta con una piscina excelente, para grandes y chicos. También hay una poza natural, el Paso de Jerquera, donde se puede nadar y, eventualmente, se puede disfrutar de la hermosa laguna natural de Los Corrales.



# ASCENSIONES EN EL "CORDON BARROSO" Y VOLCAN "MAIPO"

CLUB ALEMAN DE EXCURSIONISMO, SANTIAGO

Primeras ascensiones: CERRO DE FEDERICO (4.000 m.)  
PICO OESTE DEL BARROSO (5.150 m.)  
PICO CENTRAL DEL BARROSO (5.150 m.)

Primera tentativa: CERRO SERRUCHO (4.900 m.)

Participantes: WOLFGANG FOERSTER, WILHELM NIEHAUS, EBERHARD MEIER.

Fecha: 5 al 19 de Febrero de 1948. — Tiempo: bueno.

Situación: Alrededores del paralelo 34°15'S y meridiano 70° W en la zona limitrofe chileno-argentina.

5 FEBRERO: Viaje de Santiago a Queltehue.

6 FEBRERO: De Queltehue subimos por el Cajón de Maipo, Puente de Cristo, Melosa, Bocato-ma, Río Claro y Entrepuentes, hasta llegar a la Vega de Valle, donde acampamos.

7 FEBRERO: Pasamos el Río Blanco y subimos la cuesta al Portezuelo del Barroso para bajar al cajón del mismo nombre llegando en la tarde a Baños Azules, los que desgraciadamente encontramos completamente secos de manera que nos vimos obligados a instalar el campamento base en una vega un poco más abajo.

9 FEBRERO: Subimos a lo largo del estero del Circo y después de pasar una vega tomamos a la izquierda hacia los cerros que separan al Circo del Barroso (Cerros de Federico). A mediodía llegamos a una cumbre de m.c.m 3.700 mts. dejando un papel y seguimos subiendo el filo hasta llegar a la cumbre más alta de los Cerros de Federico, donde construimos una pirca dejando los documentos de Primera Ascensión en un tarro de conservas. Consideramos que la altura indicada en el mapa con 4.400 mts. es demasiado alto pasando ella sólo de 4.000 mts. Bajamos a la vega del Circo y al campamento base.

9 FEBRERO: Dejamos el campamento para intentar los Picos del Barroso. Los animales nos dejan en el circo superior a 3.300 mts. Subimos al portezuelo entre Circo y Barroso, al otro lado empieza el ventisquero del Barroso y necesitamos 2 horas para atravesarlo. Para ruta de subida elegimos el filo del medio que sube entre dos ventisqueros. Instalamos el campamento alto I en 3.900 mts.

10 FEBRERO: Seguimos subiendo por el mismo filo y en la tarde los penitentes nos retardan mucho. Instalamos el Campamento II en 4.900 mts.

11 FEBRERO: Después de algunas dificulta-

des llegamos al filo principal del macizo, tomamos a la derecha y escalando por penitentes y rocas alcanzamos la Cumbre Oeste de los Picos del Barroso 5.150 mts. En una pirca dejamos un tarro con los documentos de la Primera Ascensión. Por la neblina reinante bajamos al campamento alto II.

12 FEBRERO: Por la misma ruta del día anterior llegamos al filo principal, donde tomamos a la izquierda. Hay muchos penitentes para atravesar hasta alcanzar la Cumbre Central de los Picos del Barroso 5.150 mts. También erigimos una pirra dejando un tarro con los documentos de la Primera Ascensión. La vista en todos los alrededores es espléndida. Pasamos por el campamento II y bajamos al Campamento I.

13 FEBRERO: Atravesamos el ventisquero del Barroso y regresamos por el portezuelo al campamento base.

14 FEBRERO: Día de descanso.

15 FEBRERO: Subimos por el estero de Cathedral tomando a la derecha. Los animales nos dejan a 3.300 mts. En la misma quebrada se presentan algunas dificultades hasta llegar al ventisquero. Toda la tarde subimos en el ventisquero por penitentes hacia la cumbre del Serrucho a mano derecha. En la noche instalamos el campamento alto en 4.500 mts.

16 FEBRERO: Seguimos subiendo penitentes atravesando un portezuelo para llegar al otro lado del cerro. De repente nos vemos delante de un precipicio con una muralla de hielo de 300 mts. en frente que nos parece insalvable. Nos convencemos que la tentativa está frustrada, regresamos al campamento alto y en la noche al campamento base.

17 FEBRERO: Regresamos al Cajón del Maipo, acampando en la confluencia con el río Blanco.

18 FEBRERO: Atravesamos el Río Barroso, llegamos a Puente de Tierra, Mal paso y Cruz de Piedra. Entramos al cajón de Alvarado subiéndolo, pasando por una laguna e instalamos el campamento en una vega a 3.100 mts.

19 FEBRERO: Los animales nos dejan en Paso de Alvarado Sur, a 3.800 mts. de donde seguimos a pie para alcanzar en menos de 5 horas a la cumbre del Volcán Maipo. Nos entramos el Libro de Cumbre que había depositado un Club de Mendoza. La altura de 5.374 mts. indicada en él no corresponde con la del mapa que

es de 5.290 mts. Después de largo descanso regresamos al Campamento.

20 FEBRERO: Regresamos al Cajón del Maipo, hasta la vega "Las Hualtatas".

21 FEBRERO: Regresamos a Queltehue.

Nota de la Redacción: En relación con estas ascensiones manifestamos que el Pico Central del Barroso fué ascendido por primera vez el 23 de Febrero de 1942 por los señores Santiago García Swartt y Arturo Larraín, según lo declararon a Revista Andina, publicándose una nota en el N.º 28, Pág. 7.

## ASCENSION A UN TORREON DEL CERRO "PUNTA ITALIA"

Situación: Provincia de Santiago, Chile. — Latitud: 33°43'S. — Longitud: 70°W. — Fecha: 25 al 28 de Marzo de 1948.

Participantes: Tomás Pombo y Roberto Busquets.

Relato de R. BUSQUETS.

Aprovechando el feriado de Semana Santa decidimos intentar este picacho, situado al Oeste del Marmolejo y en la cadena que une el Loma Larga con el Placas.

Salimos de Santiago en la noche del 25 y cinco minutos antes nuestro tercer compañero renunció a acompañarnos, por asuntos particulares. Llegamos a dormir a Lo Valdés; en la mañana a las 8 ya estábamos en marcha. Al poco rato nos internamos por el cajón del Morado, llegando a las 11½ al lugar donde se juntan el estero que baja del Morado con el río que viene del Cortaderas y Loma Larga. Ahí almorzamos aprovechando el agua del Morado, pues para adentro sólo se encuentra agua barrosa. A la una partimos atravesando de inmediato el río. Tomamos una suave quebrada al lado izquierdo que nos llevó hasta la entrada del cajón del Punta Italia. Nos bajamos de las mulas y de las riendas conseguimos subir los terrenos empinados por donde se precipita el cajón; una vez arriba hay una verdadera planicie que se extiende casi hasta el mismo pie del cerro; hicimos campamento alto a las 5 P. M., más o menos a 4.000 metros. La noche pasó tranquila sin viento ni frío.

El día 27 a las 5½ nos pusimos en marcha; una luna magnífica nos ayudó a pasar los roqueros que hay antes de los farellones. Casi al borde de los ventisqueros que va al Cortaderas, torcimos por unos empinados acarrees de piedra que nos dieron acceso a un abanico, en cuyo borde superior nacen los farellones verticales que dan salida al portezuelo. Para evitar los resbalones en la bajada nos pusimos unas grampones viejos completamente romos que llevábamos para este objeto. A pesar de todo, este tramo resultó sumamente cansador.

Para llegar a los farellones hubo necesidad de pasar una lonja de hielo transversalmente. Esto nos hizo ocupar la cuerda y hacer bastantes escalones. La falta absoluta de nieve y el estado de los grampones hicieron que esta pasada nos resultara muy dificultosa.

Atacamos de frente a los farellones que siempre nos dieron pasada oportuna y caímos a una quebrada baja en dirección al Cortaderas; ascendimos por ella y justo a su término tomamos por una angosta garganta que nos dejó muy cerca del filo principal pero ante un mullón completamente vertical; la pasada la encontramos bordeando unos embudos, quedando

## ACEITE PURO DE OLIVA ORLANDINI

En su nuevo envase de 1/2 litro

ESPECIAL PARA EXCURSIONISTAS

Pídalo en los buenos almacenes

do al final sólo a ocho metros del filo, separados por una muralla vertical de cerca de 500 metros. Aseguramos bien la cuerda y haciendo algunas bases con la picota conseguimos pasar; estábamos a 4.750 metros y nos sentíamos bastante agotados por el excesivo trabajo que nos demandó la laja. Ante nuestra vista el picacho final que tiene 300 metros, parecía ser inaccesible.

Comimos algo y de inmediato, nos pusimos en la tarea de encontrar alguna ruta factible; la encontramos medio a medio del filo y haciendo un cansador trabajo de cuerda, fuimos sorteando una a una todas las pasadas. La roca en general es mala; mejorando un poco en las partes escarpadas. Conseguimos llegar más o menos a la mitad del filo, en esta parte el cerro ha sufrido quebramientos y nacen hacia ambos lados chimeneas dando origen a una depresión en el filo.

Para ganar esta depresión es necesario montarse y caminar así, por espacio de 10 metros con murallas verticales a los dos lados; desde ahí ya se ven las rocas superiores y sólo hay dos pasadas difíciles antes de llegar a ellas. Eran las 3 P. M. cuando pisamos el torreón inferior de la cumbre que es 3 metros más bajo que el superior y está sólo a 8 metros de distancia; entre los dos torreones hay dos cortes como de un metro y medio; entre ellos se montó Pombo y se puso firme con la cuerda pasándola en forma que el diente sirviera de tope.

Empecé a subir aprovechando pequeñas rajaduras. Repentinamente cedió la base y resbalé desde poca altura cayendo afortunadamente montado en el filo; insistí nuevamente y esta vez metí un clavo de seguridad con un mosquetón más o menos en la mitad de este torreón; ya había sobrepasado el clavo y veía la pirca sólo a dos metros, cuando volví a resbalar, confiado en el clavo no hice nada por sostenerme pero este cedió y sin saber cómo me encontré colgando de una muralla completamente vertical de más de 800 metros; por suerte Pombo alcanzó a acortar la cuerda. Volvimos a la cumbre inferior a pasar el susto y a discutir las probabilidades de otro intento; estuvimos de acuerdo en que el torreón no era en ningún momento imposible de ascender, pues, en el filo habíamos encontrado pasadas mucho más dificultosas. La causa de las caídas, se puede achacar al agotamiento acumulado en 10 horas de continuada actividad. Así era peligroso insistir y a esto había que sumarle que eran las 3½ de la tarde y la bajada se presentaba más problemática que la subida. Hicimos una pirca en la cumbre que bautizamos con el nombre de "CUMBRE GARABATOS", y dejamos las tarjetas personales y un banderín de la 10.ª Cía. de Bomberos.

Empezaba a soplar un fuerte viento, tras una última mirada a nuestra vecina meta, con la pirca que parecía estar al alcance de la mano, empezamos a descender, varias veces hubo necesidad de hacer péndulos. Por suerte en el lugar donde estaba la depresión pudimos descolgarnos por la chimenea que cae hacia el valle de la Engorda; salimos sin dificultad, unos 50 metros más abajo del portezuelo encontramos la ruta de subida y gracias a la cuerda bajamos con seguridad hasta la pasada de hielo; lo encontramos muy duro, y a pesar de los escalones, Pombo resbaló suavemente quedando sin ningún riesgo sujeto de la cuerda.

Eran las 9 de la noche cuando llegamos al pedregal y perdimos casi una hora en localizar la carpa; en la noche sopló un viento huracanado. Bien de madrugada, desarmamos el campamento y bajamos hasta el valle del Morado, ahí estaba esperándonos el arriero. Llegamos a almorzar a Lo Valdés. — R. B.

(Referencia "Punta Italia": Rev. Andina N.º 45-III-1945)

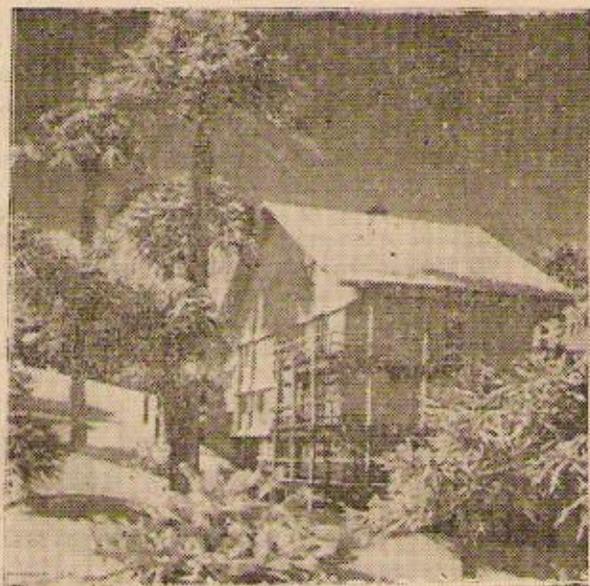


ESPECIALISTA EN PANTALONES DE  
SKI Y EXCURSIONISMO

MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD EN  
GABARDINA IMPERMEABLE

**CASA SCHANZ**

Merced 537 — Fono 31602 — Santiago



Refugio Llaima

**APROVECHE SUS  
VACACIONES  
EN INVIERNO**

EL CLUB ANDINO  
DE CAUTIN  
pone a su disposición  
los Refugios de

## **LLAIMA y VILLARRICA**

**Son Refugios-Hoteles confortables**

**REFUGIO LLAIMA.** — Habitaciones para dos personas, para familias con cinco camas y colectivos. Calefacción, luz eléctrica, baños, agua caliente.

**ANDARIVEL.** — Será inaugurado en LLAIMA un andarivel del tipo ski-lift de arrastre con asientos, en la segunda quincena de Agosto. Su longitud es de 1.400 metros.

**REFUGIO VILLARRICA.** — Cuenta con dos habitaciones para dos personas, dos para seis personas y dos colectivos de 20 camas cada uno. Calefacción central, baños, luz eléctrica, agua caliente, etc.

**30% DE REBAJA EN LOS FERROCARRILES.**

**PRECIOS Y RESERVAS.** — Solicite la Hoja Informativa para visitas directamente al CLUB ANDINO DE CAUTIN o a sus Agentes:

**EN SANTIAGO**

**LOBENSTEIN Y KELLER LTDA.**  
(Casa Loben)

Bandera 183 - Unión Central 1077

**EN VALPARAISO**

**ENRIQUE FORESTIER**  
(Casa Hans Frey)

Esmeralda 960

**CLUB ANDINO DE CAUTIN**

**CASILLA 359 - TEMUCO**

## REVISTAS Y PUBLICACIONES

- "Revista Universitaria".**— Año XXXII, N.º 2. Anales de la Academia Chilena de Ciencias Naturales. 220 págs. Contiene: "Casos anómalos de vegetales por T. Dratehn". "Problemas de sismología", por Fco. Gun Bayer. "Los chercanes negros de Chile", por R. Barros. "Contribución a la paleografía de Chile", por P. Brügger. "Glaciología Antártica", por H. Barrera.
- "Memorial Técnico del Ejército de Chile".**— N.ºs 59 y 60. Contiene: "La isla de Pascua", por G. Rodríguez. "Misión a la Antártida", por E. Flores. "Geoetimología de la isla de Pascua", por C. Charlín. "Documentación sismológica", por F. Gun Bayer. "Origen del petróleo", por C. Klohn. "Los focos estables de erupción y la verdadera rotación del sol", por Gun Bayer. "Fronteras de la geología y geografía".
- "Rev Geog Americana".**— Buenos Aires N.ºs 172 al 176. Contiene: "9.000 km. por la Patagonia", por H. Alfonsaro. "Más allá del paso de los Cuatro Diablos", por W. Kahler. "Un viaje al desierto de Atacama", por L. Justo. "Gebel Musa, la montaña de los 10 mandamientos", por W. Kahler. "Las grandes balsas indígenas", por J. Ibarra. "Cazadores de cabezas en el país de Nagas", por W. Kahler. "Por la ruta de los Cóndores", por R. Bellán. "Panoramas antárticos en la Patagonia Austral", por D. Hammerly. "La isla Juan Fernández", por R. Silva (reproducido de Rev. Andina).
- "The National Geogr. Magazine".**— Washington. Enero 1948: "Pirámides del Nuevo Mundo", por N. Merton. Febrero 1948: "La primera ascensión americana al monte San Elías", por M. Miller. Marzo 1948: "Una aventura en la Tierra de Arnhem", por D. Thomson. Abril 1948: "El idílico valle de Kashmir", por V. Wentzel. Junio 1948: "Jardines y nubes en los montes Tetons", por F. y J. Graighead.
- "Soc. Geogr. de La Paz".**— Boletín N.º 69. Contiene: Homenaje al sabio don Arturo Posnansky. "Importancia de los Parques Nacionales", por F. Eguino. "Costumbres indígenas del período antiguo", por J. Salmón. "El Club Andino Boliviano".
- "Pequeño Glosario Andino",** por J. Frédéric-Fino. Buenos Aires. Resumen de los vocablos más importantes de uso en el andinismo, deportes de montaña e interpretación de los accidentes geográficos de cordillera.
- "Club Andino Boliviano".**— Boletín de Ski y Andinismo N.º 5. Contiene: Memoria 1947. Viñetas de Chacaltaya, por D. Moore. "Nuestro Ski-lift", por A. Hendel. "El ski deporte completo", por P. Lambert. "Ascensión al Chachacomani". "Travesía del María Llocko". "Fué vencido el Taquesi".
- "Conozca Bolivia".**— Propaganda de turismo de Exprinter Ltda.
- "Patrulla Excursionista Aguila Azul".**— Santiago, Chile. Boletines N.ºs 32, 33, 34 y 35. Contiene: "Nueve años de ascensiones". "Excursión al estero de Las Monjas". "Valle central del Baker". "La mujer en el andinismo" (reproducido de Rev. Andina). "Excursión a la quebrada del Coipo".
- "Inst. de Educación Física y Técnica".**— Univ. de Chile. Plan de estudios.
- "Inst. Nacional".**— Santiago, Chile. Boletín N.º 30. Contiene: "Críticas al programa de Ed. Física de los liceos experimentales", por V. Ferrer.
- "Oficina Meteorológica de Chile".**— Boletines mensuales.
- "Le Ski".** París, N.º 91. Contiene: "Decoración de chalets de montaña". "El ski en Suecia". "Boletín de la Federación Francesa de Ski". En el N.º 92: de Abril y Julio 1948: "Deportes de invierno en verano", por M. Pratt. "Los V Juegos Olímpicos". "El 35.º Campeonato de Francia". "El XIII Kandahar".
- "Alpinismo".** París.— El N.º 81 contiene: "La pared Norte de la Meije", por A. Tobey. "Nuevos itinerarios de ascensiones". En el N.º 82 de Marzo 1948: "Sólo en la pared Norte de la Cima Grande", por E. Comici. "La cara Norte del Triolet", por A. Contamine. "Himalaya 1938", por L. Devies.
- "La Montagne".**— París, N.º 339. Marzo 1948: "La enseñanza del ski", por J. Franco. "Travesía en ski del macizo de las Agujas de Plata", por J. Gruneberg. "Descenso a la caverna subterránea de Boussouil de 515 m. profundidad", por A. Belin.

**"Mountaineering".**— Londres N.º 4, Abril 1948. Contiene: Actividades en 1947. Direcciones de clubes alpinos. "Accidentes de montaña". "Estadísticas de accidentes debido al uso de la cuerda", por R. P. Mears. Este Boletín órgano del "Consejo Británico de Montañismo".

**"Western Summer".**— Los Angeles, EE UU. 1947. Contiene: "Vacaciones alrededor del Norte de Arizona", por S. Maberry. "El río de las Plumas", por G. Casamajor. "Cuando la nieve se va", por B. Forbes. "Ski acuático", por E. Forbes.

**"Ski News".**— Marzo 1948, Hannover. EE. UU. Número dedicado a los V Juegos Olímpicos.

**"Curso de Patrullas Militares".**— Carta topográfica de St. Moritz.

**"Boletín del Sierra Club".**— California, EE. UU. Volumen 33, N.ºs 1, 2, 3 y 4, 1948. Contiene: "De México al Canadá a pie". "Morales glaciales en Sierra Nevada", por F. Matthes. "Primera ascensión del monte Confederación", por J. Mendenhall. "La belleza fatal de Yosemite", por W. Colby.

**"V Juegos Olímpicos de Invierno".**— St. Moritz. Desarrollo y resultados completos.

**"La Montaña", México.**— N.º 190. Contiene: "Expedición Mexicana al Aconcagua". "Escalamientos del Marmolejo y San José en Chile". "Un excursionista beatificado". "Por las estribaciones Norte y Este del Orizaba", por O. Mc. Alister. "Sugestión para equipo", por A. Vásquez.

**"Boletín del Club Gavilla", México** Abril, Mayo, Junio 1948.

**"Equipo Alpino Cinematografista". México.**— Boletín de excursiones del primer semestre de 1948.

**"El eco". México.**— Órgano del Sindicato de cinematografistas. Contiene numerosos relatos de ascensiones de la sección montañista.

**"Club de Exploraciones". México.**— Programa de excursiones del primer semestre.

**"Club Andino de Chile, México"**— Programa de excursiones del primer semestre.

**"Club Andino de Chile, Santiago".**— Boletín Informativo N.º 38.

**"Club Andino de Chile, Valparaíso".**— Boletín Informativo.

**"Club Andino de Chile, Punta Arenas".**— Memoria 1947.

**EL MEJOR CALZADO**

**FABRICADO EN CHILE PARA**

**Ski y Excursiones**

**lleva siempre el sello de garantía "AMERICAN SHOE"**

Es de material excelente, es cómodo y dura más

SOLICITELO EN LOS ALMACENES DEL RAMO

**THE AMERICAN SHOE FACTORY**

FABRICANTES DEL MEJOR CALZADO



# El II Campeonato Sudamericano de Ski

CHACALTAYA, BOLIVIA 24 Y 25 DE ABRIL DE 1948.

FUE ORGANIZADO POR LA "FEDERACION BOLIVIANA DE SKI Y ANDINISMO". — CONCURRIERON DELEGACIONES DE ARGENTINA, BOLIVIA Y CHILE. — EL CAMPEONATO TUVO UN BRILLANTE DESARROLLO Y FUE UNA VERDADERA FIESTA NACIONAL PARA BOLIVIA.—ATRAYENTE Y CORDIAL PROGRAMA DE ATENCIONES DE LA FEDERACION Y AUTORIDADES BOLIVIANAS A LAS DELEGACIONES EXTRANJERAS.

Resultados deportivos: El combinado de Varones finalizó en orden: Argentina, Bolivia, Chile y el de Damas: Bolivia, Argentina, Chile. — El esquiador chileno Eduardo Silva, ganó para su equipo la Copa "Presidente Peñaranda". — El Trofeo "Presidente de Chile" fué ganado por el equipo de Bolivia y el del "Presidente de Argentina" por el equipo argentino. — La Federación Argentina envió esquiadores olímpicos. — Accidente sufrido por la esquiadora chilena Martha Díaz.

Por segunda vez la Federación Boliviana de Ski y Andinismo organizó el Campeonato Sudamericano de Ski invitando a Argentina y Chile a enviar delegaciones oficiales; el primer Sudamericano se realizó en las mismas pistas de Chacaltaya en 1943, finalizando el combinado de las competencias en el orden: Chile, Bolivia, Argentina. El Campeonato Internacional de Portillo, verificado en las pistas chilenas en 1946, finalizó también en el mismo orden para los tres países sudamericanos que siguieron al ganador representante de Canadá. En el Segundo Sudamericano de este año los papeles han cambiado y las competencias de Chacaltaya fueron un exponente de la evolución del ski en los países andinos en los últimos años. Además de los aspectos deportivos la reunión internacional de La Paz significó una magnífica oportunidad de confraternización y en esta espontánea expresión fueron partícipes todas las autoridades bolivianas y círculos sociales.

Es por esto que el representante de Revista Andina y la delegación chilena han traído de Bolivia una impresión magnífica e imborrable.

## LA INVITACION OFICIAL

En el mes de Febrero el Presidente de la Federación Boliviana, don René Zalles, envió gentil invitación a las Federaciones de Argentina y Chile para que se hicieran representar en el Campeonato Sudamericano con un equipo de tres varones y uno de dos damas de cada país para visitar Bolivia durante la segunda quincena de Abril y competir en Chacaltaya. También extendió invitaciones a dos adjuntos de honor de cada país. Todos los gastos desde la frontera eran consignados a la Federación Boliviana.

Las delegaciones fueron integradas en la siguiente forma:

CHILE: Presidente, Humberto Barrera V.

Competidores: Eduardo Silva (capitán), Francisco Held, José Luis Vergara, Martha Díaz, Luisa Piazza. Adjuntos: Josefina Piazza, Rubén Parada.

Invitados de Honor: Werner Haase, Carlos Píderit.

ARGENTINA: Presidente, José Cabral Hunter.

Competidores: Otto Jung, Pablo Rosenkjer, Gino de Pellegrin, Ingeborn Kaltschmidt, Hilda Mulazzi. Invitado de Honor: Antonio de Pellegrin (entrenador).

BOLIVIA: Presidente, René Zalles Gozávez.

Competidores: Pablo Riesz, Erich Simón, Hermes Zuazo, Cecilia Flossbach, Emily Funder.

Adjuntos: Alfredo Hendl (entrenador), Isaías Paz, Mercedes Bauer.

También fueron invitados de Honor: la señorita Catalina Reynal, fundadora de la Escuela de Ski de Bariloche que lleva su nombre; el representante de la prensa europea, señor Michel Vulliéty y señora Laura Bracht de Vulliéty, pero estas tres personas se excusaron por no poder asistir.

## COMITE DE HONOR DEL CAMPEONATO

Excmo. señor Presidente de la República de Bolivia, don **Enrique Hertzog G.**

Ministro de Educación y Bellas Artes, don Víctor Cabrera L.

Embajador de la República Argentina, Excmo. señor Enrique Formichelli.

Embajador de la República de Chile, Excmo. señor Jorge Saavedra A.

Contralor General de la República, don René Trigo.

Prefecto de La Paz, don Max Atristáin.

Alcalde Municipal de La Paz, don Luis Nardín R.

Director del Jockey Club La Paz, don Federico los Terrazas.

Presidente del Comité Nac. de Deportes, don Car-Nielsen Reyez.

Presidente de la Fed. Argentina de Ski y An., don Teodoro Hautal.

Presidente de la Fed. de Ski y And. de Chile, don Arturo Podestá D.

Presidente de la Delegación Argentina, don José Cabral H.

Presidente de la Delegación Chilena, don Humberto Barrera V.

Señor Giovanni De Col.

Señorita Catalina Reynal.

Señor Carlos E. Piderit.

Señor Werner Haase.

Es importante destacar que este Comité de Honor no solamente correspondió a su nombre sino que por diferentes medios ya sea con su auspicio, colaboración, organización y presencia en los diferentes actos dió mayor brillo y calidad al Segundo Sudamericano de Ski de Bolivia.

### COMITE ORGANIZADOR

**Comisario General:** René Zalles Gozávez.

**Recepción:** Emilio Aguirre, Guillermo Sanjinés, Roberto Soriano, Manuel Posnansky, Fernando Villanueva, Ismael Escobar, Douglas Moore.

**Transporte:** Abel Uriarte.

**Refugio:** René Corminola, Humberto Pinto, Lucio Monroy, Pablo Raggendorfer, Rosa Aramayo, Jesús Torres.

**Director de Pistas:** Gustavo Moller.

**Patrulla Andina:** Efraín Donoso, Maisés Villarejos, Julio Bustillos, Fernando Agreda, Ernesto Grünfeld.

**Agregados a la Delegación argentina:** Ericka Flossbach, Jaime Zalles.

**Agregados a la Delegación chilena:** Cecilia Flossbach, Victoria Prado, Abel Uriarte.

**Prensa y publicaciones:** René Zalles, Jaime Zalles, Humberto Barrera.

**Secretario General:** Alfredo Loza Bravo.

### COMITE DE CARRERA

Arbitro: Carlos Piderit.

Director de Pista: Gustavo Moller.

Diseñadores: Walter Stern, Franz Zuazo, Günther Bucholz, Walter Vargas, Helmuth Delius.

Jefe de cronometradores y cálculos: Humberto Barrera.

Cronometradores y calculistas: Emilio Aguirre, Jaime Zalles, Federico Fritz, Heinz Abbendroth.

Jefe de controles: Alberto Pino.

Juez de partida: José Cabrol.

Juez de llegada: Werner Haase.

### REGLAMENTOS

Por primera vez en América se aplicaron estrictamente los nuevos Reglamentos para carreras internacionales de la FIS (Federación Internacional de Ski) tanto para el diseño y desarrollo de las pruebas como para el cálculo final de puntaje por medio de las nuevas tablas aprobadas por la dirigente mundial del ski y que rigen desde Diciembre de 1947, aplicándose por primera vez en los Juegos Olímpicos de St. Moritz.

Las Federaciones de Argentina, Bolivia y Chile fueron reconocidas el año pasado como miembros integrantes de la FIS.

### EL PROGRAMA CUMPLIDO POR LA DELEGACION CHILENA

Abril 15.—A las 11.30 horas, partida de Cerrillos en avión LAN siendo despedidos los 10 integrantes por el Presidente de la Federación y numerosas personas. Era curioso ver el cargamento de mochilas y la cabina acondicionada con los esquís y bas-

tones voladores. Aterrizaje en Antofagasta a las 14.45 horas.

Día 16.—A las 8 horas partida en el tren internacional de Antofagasta a La Paz. Telegrama de saludos a la Federación Boliviana.

Día 17.—A las 18.30 horas llegada a La Paz. En la estación El Alto fuimos recibidos por una delegación de la Federación Boliviana presentándonos la bienvenida. En la estación de La Paz nos esperaba un cariñoso recibimiento por parte de los socios del C. Andino Boliviano, el Presidente de la Federación don René Zalles, la Embajada de Chile con su Consejero señor Cristi, periodistas y deportistas. Traslado al Hotel Sucre, donde el comité de recepción nos había reservado alojamientos.

A las 20.30 horas arribó la delegación argentina en tren desde Buenos Aires siendo recibidos en la estación por bolivianos y chilenos y el Encargado de Negocios de Argentina. Traslado al Hotel Sucre; cena de bienvenida y reunión de dirigentes.

Día 18.—Paseo por la ciudad, y alrededores en los vehículos del Club Andino. Almuerzo en el Automóvil Club con la concurrencia del Presidente del Consejo Nac. de Deportes, Dr. Carlos Terrazas y el ex Presidente don Federico Nielsen Reytez.

Asistencia a las Carreras Hípicas en el Jockey Club de La Paz en homenaje al Campeonato Sudamericano de Ski. Se corrieron los Premios: Delegación Argentina, Delegación Chilena, Delegación de Bolivia y Clásico de las Américas. El hipódromo estaba profusamente adornado con las banderas americanas concurrendo un público extraordinario, el Presidente de la República, numerosos diplomáticos y autoridades civiles y militares. El presidente de la delegación chilena fué presentado al Presidente de la República Excmo. señor Enrique Hertzog en el palco oficial. Después de la carrera por el Premio Delegación Chilena el delegado de Chile entregó en el palco de control, banderines de homenaje al Jockey Club, pronunciando una alocución la que fué contestada por el Director del Jockey Club don Federico Nielsen; el acto fué difundido por radio.

Día 19.—Visita al palacio del Comité Nac. de Deportes. El Presidente Dr. Terrazas nos invitó a recorrer los servicios, el Estadio y dirigió el examen médico de los esquiadores. Práctica en la pileta de natación.

—Visita de nuestra delegación al Embajador de Chile Excmo. señor don Jorge Saavedra Agüero presentando a los funcionarios de la Cancillería y Consulado.

—De 19 a 22 horas la Federación Boliviana ofreció una brillante recepción en el Club Andino a las delegaciones. El presidente don René Zalles pronunció el discurso de bienvenida el que fué contestado por el delegado chileno H. Barrera. Entrega de recuerdos para el Club Andino y Federación.

—Presentaciones en los rotativos "La Razón" y "El Diario".

—El Director de "El Diario" Dr. José Carrasco devuelve la visita en el Hotel Sucre al presidente de la delegación chilena.

Día 20.—De 7 a 12 horas paseo de las delegaciones por el valle del Zongo, lagunas y plantas eléctricas. Almuerzo en el Refugio Chacaltayo a 5.300 metros de altitud.

En la tarde entrenamiento de los equipos.



**EQUIPO BOLIVIANO:** Eric Simon, Isaías Paz, Emily Funder, Hermes Zuazo, Pablo Riesz, Cecilia Flossbach, Alfredo Hendel (cap.) y René Zálles (presidente).

El Embajador de Chile señor Saavedra Agüero, devuelve la visita a la delegación en el Hotel Sucre.

**Día 21.**—Los equipos se entrenan en Chacaltaya. Dirigentes y delegados, realizamos un vuelo en transporte militar por gentileza de la Fuerza Aérea Boliviana, recorriendo la Cordillera Real, las pistas de Chacaltaya y el lago Titicaca.

Presentaciones del presidente de la delegación a autoridades del Ministerio de Educación, Departamento de Cultura, Museo Arqueológico, Sociedad Geográfica, etc.

Homenaje de las delegaciones chilena y argentina en la tumba de Raúl Posnansky, fundador de los deportes de montaña en Bolivia y que falleció trágicamente durante una avalancha en 1943. La familia Posnansky y el Club Andino agradecieron este homenaje.

**Día 22.**—Entrenamiento de equipos en Chacaltaya. La esquiadora chilena Martha Díaz sufrió un accidente por cambio de nieve; el servicio de patrullas la trasladó al Refugio y fué llevada rápidamente a la ciudad siendo internada en el Hospital Central; la radiografía indicó fractura doble en una pierna.

El Presidente de la Soc. Geográfica Dr. Eduardo Fernández de Córdova devolvió la visita al delegado chileno.

**Día 23.**—Descanso de los equipos. Las comisiones trabajan a "full time". Sorteo de corredores.

El Embajador señor Saavedra comunica oficialmente que el Presidente de Chile Excmo. señor González Videla ha otorgado un valioso Trofeo el que llegó a La Paz por avión.

Recepción en la Municipalidad ofrecida por el Alcalde señor Luis Nardín Rivas.

**Día 24.**—Inauguración del Campeonato. Carreras de descenso para varones y damas. Detalles

aparte. Inauguración del nuevo Refugio Nielsen Reyez.

**Día 25.**—Fiesta oficial en Chacaltaya, con la concurrencia de autoridades, diplomáticos y público extraordinario. Carreras de slalom para varones y damas. Almuerzo a las autoridades en el Refugio Chacaltaya. Detalles aparte.

**Día 26.**—De 11 a 13 horas el Excmo. señor Saavedra Agüero ofreció una recepción en la Embajada de Chile a la delegación chilena, con invitación a las delegaciones argentina, boliviana, miembros del Club Andino y numerosas autoridades bolivianas y residentes chilenos que completaron 120 personas en una de las fiestas más cordiales y simpáticas del programa.

—Martha Díaz fué trasladada del Hospital al Hotel Sucre.

—A las 21 horas la Federación Boliviana ofreció un banquete en el Club de La Paz a las autoridades y delegaciones como clausura del Campeonato. Se entregaron los trofeos y la fiesta tuvo caracteres brillantes. Detalles aparte.

—Se constituyó la "Asociación ABC del Ski y Andinismo". Detalles aparte.

**Día 27.**—Los presidentes de las delegaciones de Argentina, Bolivia y Chile fueron recibidos en el Palacio de Gobierno por el Presidente de la República Excmo. señor Enrique Hertzog. Se le comunicó la constitución de la nueva "Asociación AB" y el delegado chileno se despidió agradeciendo en la persona del Primer Mandatario del país, las atenciones extremadamente gentiles recibidas de parte de las autoridades, instituciones y diversos grupos sociales de La Paz.

—A las 12 horas el señor Federico Nielsen Reez ofreció un almuerzo en el Club de Tennis a los presidentes de delegaciones y dirigentes al que concurrirían los Embajadores de Chile y Argentina y el Presidente del Comité Nac. de Deportes.

—Mientras tanto la delegación chilena era despedida en la estación de La Paz por los amigos del Club Andino Boliviano y delegados argentinos que los acompañaron hasta El Alto, donde el resto de la delegación alcanzó el tren para Antofagasta.

**Día 28.**—Llegada a las 22 horas a Antofagasta. Al cruzar la frontera, telegramas de despedida al Presidente de Bolivia, Embajador de Chile y Federación Boliviana.

**Día 29.**—Partida a las 13.30 horas en avión LAN desde Cerro Moreno arribando a Santiago a las 18.30 siendo recibidos por el presidente de la Federación Chilena don Arturo Podestá y amigos.

Así terminaba una notable quincena deportiva y de confraternización en el interesante país del Altiplano por parte de delegación chilena de ski.

### DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS

Varios días antes del Campeonato se advertía gran animación y entusiasmo en La Paz, por esta fiesta deportiva que llegó a constituirse en un suceso nacional. La prensa, especialmente "La Razón" y "El Diario" informaban a páginas llenas las diversas alternativas con entrevistas, siluetas de los corredores y gran material fotográfico. En las principales calles de La Paz notamos la propaganda de afiches y fotografías; una empresa de turismo se hizo cargo de las inscripciones para concurrir en transportes a Chacaltaya. En el edificio del Club Andino las comisiones se mantuvieron en sesión permanente día y noche ultimando los menores detalles y el comisario general don René Zalles se entrevistaba con diversas autoridades obteniendo el máximo de colaboración. Por su parte los equipos perfeccionaban los entrenamientos y se estudiaban la pista en sus menores detalles.

El Sábado 24 se inició el Campeonato Sudamericano bajo los mejores auspicios; el día anterior una ligera nevada había cubierto la pista y las grandiosas montañas del Illimani, Chacaltaya y Huayna Potosí presentaban un espectáculo soberbio. La concurrencia fué de 800 personas más o menos y desde las 6 A. M. comenzó la procesión de vehículos hacia el escenario del torneo por el buen camino en que se emplea dos horas; comisiones especiales aseguraban el estacionamiento de los omnibuses y automóviles en colaboración con tropas militares.

Sincronizados los cronómetros la partida de la carrera de DESCENSO se dió a las 11 horas haciéndose dos bajadas para varones para completar el desnivel que exigen los reglamentos. La primera bajada partió desde el Pico del Cóndor, que es la segunda cumbre del Chacaltaya situado a 5.650 metros de altura hasta el término del ski-lift a 5.000 metros. El segundo recorrido se hizo desde el Observatorio Meteorológico a 5.500 metros hasta los 5 mil metros. Abrió la carrera el esquiador olímpico argentino, profesor Antonio de Pellegrín con excelente estilo y velocidad e inmediatamente se dió la partida de los corredores en el orden sorteado: Gino

de Pellegrín, Rosenkjer, Vergara, Silva, Riez, Zuazo, Jung, Held, Simón, Hendel, Paz y Parada. Casi todos los corredores pasaron como bólidos por la pista haciendo en algunos puntos cerca de 100 km. por hora de velocidad y marcando un promedio de 85 km. por hora. El conjunto total cumplió tiempos muy parejos de tal manera que entre el primero, el argentino Rosenkjer, y el último, el chileno Held, hubo una diferencia de sólo 13 segundos en la primera bajada y de apenas 6 segundos en el segundo recorrido entre el mismo ganador y el chileno Vergara. Los dos primeros puestos fueron ocupados por los argentinos Rosenkjer y Gino de Pellegrín con sólo dos décimas de segundo de diferencia; inmediatamente siguió el boliviano Riesz con un segundo de diferencia y a continuación Jung, Silva, Hendel, Parada, Paz, Simón, Zuazo, Vergara y Held. Esta primera carrera dió la tónica del Campeonato y la segunda bajada se repitió en el mismo orden salvo la pequeña diferencia entre el tercer y cuarto puesto que fué superada por medio segundo de ventaja de Jung sobre Riesz. En el segundo recorrido de esta carrera el chileno Held sufrió una fuerte caída en un cambio de nieve que lo hizo quebrar un esquí y lesionarse un tobillo, no pudiendo terminar; este lamentable accidente restó posibilidades al equipo chileno que impidió colocarse en la clasificación final, acordándose no reemplazar como reserva a Rubén Parada porque éste corría como individual, con la disconformidad del capitán chileno Eduardo Silva.

La carrera de damas se hizo en un solo recorrido dando la partida desde los 5.500 metros hasta los 5.000 metros. La representante boliviana Emily Funder se perfiló inmediatamente como la ganadora con un tiempo magnífico y seguridad, correspondiendo así a su excelente y disciplinado entrenamiento; a continuación llegaron muy bien las hermanas chilenas Piazza y después Cecilia Flossbach, de Bolivia; Hilda Mulazzi, de Argentina; Mercedes Bauer, de Bolivia; Ana de Long, de Venezuela, finalizando con Inge Koldschmith de Argentina.

**Día Oficial del Campeonato.**—El Domingo 25 de Abril tuvo lugar en Chacaltaya una fiesta magnífica y de recuerdos imborrables. Cerca de 1.500 personas se estacionaron desde temprano en los alrededores de los refugios y en los sitios estratégicos para tener la mejor visión de las pruebas. Concurrieron varios ministros de Estado, el Alcalde Municipal, el Prefecto de La Paz, el Embajador de Chile, señor Saavedra Agüero, con el personal de la Embajada, el Encargado de Negocios de Argentina, el Presidente del Consejo Nac. de Deportes, generales de Ejército, numerosos periodistas, etc. Las órdenes se daban por altavoz portátil y el diario "La Razón" hizo transmisiones radiales en onda larga y corta; se filmaron informativos cinematográficos y una banda militar armonizaba el ambiente con brillantes melodías.

**Ceremonia de las Banderas.**—A las 10 horas y en grandes mástiles sobre la nieve frente al Refugio fueron izadas las Banderas de Bolivia, Argentina, Chile y Venezuela; cada delegación estaba formada frente al símbolo de su Patria y el Presidente de cada una izaba su Bandera mientras la banda militar atronaba el espacio con los acordes de sus himnos nacionales. Fué un momento de innegable emoción para todos y jamás olvidaremos el instante en que



DELEGACION ARGENTINA: Gino de Pellegrin, Otto Jung, Hilda Mulazzi, José Cabral (presidente), Inge Kaltschmidt, Antonio de Pellegrin (entrenador) y Pablo Rosenkjar.

alzamos la Estrella Solitaria frente a una multitud silenciosa y radiante de júbilo mientras nuestra Canción Nacional resonaba vibrante en el grandioso escenario de esas montañas, sobre los campos deportivos más altos del mundo.

**Los carreras del Slalom.**—A las 11 horas desde el mirador de control se dió la señal al juez de partida abriendo nuevamente la prueba para varones el profesor Antonio de Pellegrin con un perfecto estilo de escuela francesa. Inmediatamente fueron lanzados los corredores según los resultados del Descenso del día anterior en la pista de 1.200 metros de largo con 52 puertas y un flash. Había expectación en saber si la lucha de los primeros puestos se mantendría como en el día anterior. Sin embargo, hubo notables alternativas en el empuje de cada corredor que alteraron los puestos asegurados en el Descenso, pues el primer lugar lo ocupó el argentino Jung, seguido en empate por el segundo puesto entre el boliviano Riesz y el argentino Pellegrin al completar las dos pasadas. El tercer lugar lo ocupó el chileno Silva con firme y pujante estilo de la escuela Alois y fué seguido por el boliviano Hendel; a continuación el olímpico Rosenkjar ocupaba el quinto puesto a pesar de haber sido primero en el Descenso, colocándose sucesivamente los bolivianos Simón, Zuazo y Paz para finalizar con los chilenos Parada y Vergara, siendo este último descalificado en la segunda bajada.

Las damas hicieron también dos bajadas entre los 5.500 y 5.260 metros de altitud, con 27 puertas y el numeroso público las animaba con simpatía. Nuevamente se impuso con decisión y elegancia en los virajes la representante boliviana Emily Funder,

seguida de las dos argentinas que mejoraron notablemente su actuación del día anterior; Cecilia Flossbach de Bolivia marcó el lugar siguiente colocándose después las hermanas Piazza bastante distanciadas por inevitables caídas y llegando última Mercedes Bauer de Bolivia.

**Los resultados del Combinado.**— Los calculistas entregaron oportunamente los resultados finales basándose en los nuevos reglamentos de la FIS. Como el nuevo sistema en uso da mayor coeficiente a la carrera de Descenso, pero estipula el puntaje considerando la diferencia con el ganador de cada prueba la lista de varones dió el resultado previsto en el orden de los representantes de Argentina, Bolivia y Chile. **El campeón del Sudamericano fué Otto Jung**, seguido de su compañero argentino Gino de Pellegrin, el tercer puesto correspondió al boliviano Riesz y el cuarto al chileno Silva, para continuar con Rosenkjar, Hendel, Simón, Zuazo, Paz y Parada.

En el combinado de damas se colocó como **campeona Emily Funder**, lo que se esperaba dada su actuación en las pruebas, pero no dejó de constituir una sorpresa para el deporte de Bolivia; el segundo puesto lo ocupó la argentina Mulazzi y el tercero la boliviana Flossbach, seguida de Inge Kaldsmith, las hermanas Piazza, que quedaron distanciadas por su actuación en el slalom, y terminando con Mercedes Bauer.

Los resultados de varones eran deportivamente esperados dados los antecedentes de sus representantes. El equipo argentino estaba formado por excelentes corredores olímpicos que mostraron su notable experiencia adquirida en Europa haciendo un ski novedoso y estimulante; su actuación está de-

mostrando que Argentina progresa notablemente en este deporte dado el entusiasmo de sus juventudes y la ayuda de los Poderes Públicos.

El equipo boliviano ocupó el segundo puesto ganando ahora a los chilenos, lo que es un buen índice para su país y para el Club Andino Boliviano que ha hecho progresar a sus deportistas en sus propias conchas y sin maestros extranjeros.

Por su parte los chilenos actuaron con empuje y entusiasmo y sus marcas en la carrera de descenso estuvieron al mismo nivel de los ganadores sólo con escasas segundas de diferencia y su capitán **Eduardo Silva** tuvo lucida actuación al ganar el Trofeo Presidente Peñaranda para el mejor esquiador que sólo hubiera practicado en pistas sudamericanas. Además el equipo de la Federación Chilena tuvo mala suerte con el accidente de Martha Díaz, y las eliminaciones por lesiones de Held y Vergara.

**La Fiesta de Clausura.**—En el Club de La Paz se clausuró el Segundo Campeonato Sudamericano en una recepción brillante que constituyó un gran acontecimiento social para La Paz. La mesa de honor del banquete estaba presidida por ministros de Estado, autoridades civiles, militares y miembros del Cuerpo Diplomático. Concurrieron además todas las delegaciones y más de un centenar de invitados especiales. La mesa de Trofeos lucía imponente con su brillo metálico. El presidente de la Federación Boliviana pronunció un notable discurso sobre el significado del Campeonato y a continuación invitó a las autoridades a la entrega de los trofeos que eran recibidos personalmente por sus conquistadores entre los aplausos de la concurrencia.

Fueron emocionantes los momentos cuando los representantes de los tres países entregaron en vibrantes alocuciones los trofeos con el nombre de los Presidentes de Argentina, Bolivia y Chile. Pronunciaron discursos: el señor Ministro de Salubridad, a nombre del Presidente de la República; el Alcalde de La Paz, don Luis Nardín Rivas; el Embajador de Chile, señor Saavedra Agüero, el Encargado de Negocios de Argentina; el Presidente del Comité de Deportes, Dr. Terrazas; el ex presidente de Deportes, don Federico Nielsen Reyez; el Presidente de la Delegación de Argentina, don José Cabral y el Presidente de la Delegación Chilena, don Humberto Barrera. Todos abundaron en conceptos de fraternidad internacional, significando que el Segundo Campeonato Sudamericano de Ski se había realizado como un símbolo de verdadera paz americana. En la misma ocasión se dió a conocer la constitución de la nueva entidad denominada "Asociación ABC de Ski y Andinismo".

#### TROFEOS OTORGADOS

—Copa "Presidente de Argentina" Excmo. señor Domingo Perón. Al primer equipo en el combinado: Argentina.

—Copa "Presidente de Bolivia" Excmo. señor Enrique Hertzog. Al ganador del combinado individual de varones: Otto Jung, de Argentina.

—Copa "Presidente de Chile" Excmo. señor Gabriel González Videla. Al segundo equipo del combinado: Bolivia.

—Copa "Cóndor de los Andes". Trofeo rotativo ex Presidente de Bolivia Excmo. señor Enrique Peñaranda. Al equipo que presente el mejor esquiador que sólo hubiera practicado en pistas sudamericanas: Eduardo Silva, de Chile.

—Copa "Prefecto de La Paz". A la ganadora del combinado de damas: Emily Funder, de Bolivia.

—Copa "Alcalde de La Paz". Al ganador del Descenso de varones: Pablo Rosenkjer, de Argentina.

—Copa "Comité Nac. de Deportes" a la ganadora del Descenso de damas: Emily Funder, de Bolivia.

—Copa "Federación Boliviana de Ski y Andinismo". Al ganador del slalom de varones: Otto Jung, de Argentina.

—Copa "Giovanni de Col". A la ganadora del slalom de damas: Emily Funder, de Bolivia.

—Copa "Catalina Reynal". A la tercera en combinado de damas: Cecilia Flossbach, de Bolivia.

Además se entregaron premios de medallas para los segundos y terceros puestos.

#### FUNDACION DE LA "ASOCIACION ABC DE SKI Y ANDINISMO DE SUDAMERICA" ACTA

Los suscritos, señores José Luis Cabral Hunter, René Zalles Gozávez y Humberto Barrera Valdebenito, representantes de las Federaciones de Ski y Andinismo de Argentina, Bolivia y Chile, reunidos en la fecha en el local de la Federación oliviana en la ciudad de La Paz, a iniciativa de don Federico Nielsen Reyez, ex presidente del Comité Nacional de Deportes de Bolivia —Comité Olímpico Boliviano—, acordaron fundar y fundaron, después de un amplio cambio de ideas, la ASOCIACION denominada ABC DE SKI Y ANDINISMO DE SUDAMERICA, con la finalidad de fomentar el intercambio deportivo, el turismo de montaña y la investigación científica de todos los problemas andinos.

Dejan expresa constancia de que de esta manera se cristalizó en un hecho plausible la idea de organizar esta Asociación propugnada por el señor Nielsen Reyez con ocasión del Primer Campeonato Sudamericano de Ski realizado en Abril de 1943 en las mismas pistas de Chacaltaya, que han vuelto a ser en el presente año, el bello escenario del segundo campeonato, que ha tenido la virtud de reafirmar sólidamente el espíritu de camaradería que anima a los esquiadores argentinos, bolivianos y chilenos unidos en fraternal abrazo a través del nexo común de los Andes majestuosos.

Cada una de las respectivas federaciones serán las encargadas de mantener la realización efectiva del trabajo de esta Asociación, constituyendo una Secretaría Permanente de carácter rotativo que coordine la labor de ellas y sus intereses comunes.

La Paz, 26 de Abril de 1948.

Federico Nielsen Reyez, José Luis Cabral Hunter, René Zalles G., Humberto Barrera Y.



**EQUIPO CHILENO:** Rubén Parada, Luisa Piazza, Francisco Held, Martha Díaz, Eduardo Silva (cap.), Josefina Piazza y José L. Vergara (foto H. Barrera).

#### **INFORME AL GOBIERNO DE CHILE DE NUESTRO EMBAJADOR EN BOLIVIA**

Embajada de Chile. — La Paz, 28 de Abril de 1948.

Al señor Ministro de Relaciones Exteriores.

Don Germán Vergara Donoso.

Santiago.

Señor Ministro:

Ayer partió de regreso a Chile la Delegación que representó a nuestro país en el II Campeonato Sudamericano de Ski, que tuvo lugar en las pistas de Chacaltaya durante los días 24 y 25 del presente mes.

La Delegación que me ocupa, presidida por el señor Humberto Barrera e integrada por los señores Carlos Piderit y Werner Haase y el equipo de esquiadores, señoritas: Luisa y Josefina Piazza, Martha Díaz, y señores: Eduardo Silva, José Luis Vergara, Francisco Held y Rubén Parada, si bien es cierto no obtuvieron en la competencia el sitio destacado que era dable esperar, cumplió brillantemente su cometido y supo en todo momento atraerse la simpatía y el afecto de los círculos deportivos y sociales de este país en que les cupo actuar y relacionarse.

El Club Andino Boliviano y las autoridades paqueñas y del Gobierno las hicieron objeto de diversas y delicadas atenciones, las cuales se extremaron con la señorita Martha Díaz que desgraciadamente en uno de los ensayos, días antes del Campeonato, se quebró una pierna, habiendo sido convenientemente hospitalizada y atendida.

El triunfo correspondió en hombres a los argentinos y en damas a los bolivianos.

Además de los trofeos de los Presidentes de Bolivia, Argentina y Chile hubo diversos otros premios que, todos quedaron en manos de los argentinos y bolivianos, con excepción de la Copa "Presidente Peñaranda", que tiene carácter rotativo y que fué ganada brillantemente por nuestro compatriota el joven don Eduardo Silva.

Creí conveniente dejar en manos del Presidente

de la Delegación Chilena y sus compañeros, que establecieran las bases correspondientes para el hermoso Premio donado por Su Excelencia Excmo. señor González Videla y les hice presente que trataran de obtener que la Copa "Presidente de Chile" quedara en Bolivia lo cual se obtuvo felizmente, pues estimo que para nuestra política de acercamiento cordial a este país, ello les sería grato.

Las Delegaciones argentinas y chilenas fueron, como ya lo dije objeto de diversas manifestaciones y el suscrito estimó también del caso ofrecerles un cóctel en la Embajada, al que asistieron más de cien personas.

El Club Andino Boliviano ofreció un gran banquete en que se hizo entrega de los premios y me correspondió entregar, en una corta improvisación la Copa "Presidente de Chile" que lleva por inscripción "Presidente de Chile, Gabriel González Videla, II Campeonato Sudamericano de Ski, Chacaltaya, 25 de Abril de 1948".

Aprovechándose la presencia en esta ciudad de los señores de las Federaciones de Ski y Andinismo de los países nombrados, estos acordaron organizar la "Asociación de Ski y Andinismo de Sudamérica" y al efecto suscribieron el acta que me permito adjuntar. Estimo que tal Asociación redundará en positivo beneficio para el mejor desenvolvimiento de estos deportes en nuestro continente y aun cuando Bolivia sea el país en que ellos tienen menos desarrollo creo que ha sido un gesto simpático y conveniente que sus bases sean establecidas en La Paz.

Termino, señor Ministro, manifestando a U.S. que delegaciones como la chilena que recientemente han visitado Bolivia, hacen honor a nuestro país por la forma correcta en que han actuado y por las simpatías que supieron captarse y contribuyen efectivamente al acercamiento y mejor comprensión entre ambos países.

Dios guarde a U.S.,

**Jorge Saavedra Agüero, Embajador de Chile en La Paz.**

# TEMPORADA DE SKI 1948

Completo surtido de artículos de Ski importados y nacionales. — Este año ofrecemos buenas novedades.



POR MAYOR Y AL DETALLE  
Solicite catálogo de precios. — Son los más económicos. — Despachos contra reembolso.

SELLO DE GARANTIA

## GILI HERMANOS

BANDERA 643 — Fono 88703 — Casilla 3820 — Telegramas: "GILCA" — SANTIAGO

## Vidriería Esteban Dell'Orto S. A.

GRAN SURTIDO EN ARTICULOS PARA REGALOS

CRISTALES — ESPEJOS — PORCELANAS — LAMPARAS

VITREUX — VIDRIOS DE TODAS CLASES —

MARCOS EN TODO ESTILO

ESTADO 149-157

SAN FRANCISCO 251

Fonos: 87160 y 60655 — SANTIAGO

ANTEOJOS Y  
OPTICA EN GENERAL

### OPTICA

ARTICULOS PARA  
INGENIEROS



- Agustinas 1090 esquina Bandera -

## RESULTADOS DEL II CAMPEONATO SUDAMERIDANO DE SKY.-CHACALTAYA

CARRERA DE BAJADA

24 de Abril de 1948

VARONES

NOMBRES	País	TIEMPOS			Puntos	Puesto
		1.a Bajada	2.a Bajada	Total		
Pablo Rosenkjar . . . . .	(A)	49.6	35.2	84.8	0.00	1
Gino de Pellegrin . . . . .	(A)	49.8	37.4	87.2	0.68	2
Otto Jung . . . . .	(A)	51.1	37.0	88.1	0.93	3
Pablo Riesz . . . . .	(B)	50.8	37.8	88.6	1.07	4
Eduardo Silva . . . . .	(Ch)	55.9	36.2	92.1	2.06	5
Alfredo Hendel . . . . .	(B)	55.0	37.2	92.2	2.09	6
Rubén Parada . . . . .	(Ch)	56.5	39.0	95.5	3.02	7
Isaías Paz . . . . .	(B)	56.0	41.4	97.4	3.56	8
Erich Simón . . . . .	(B)	57.1	41.8	98.9	3.98	9
Hermes Zuazo . . . . .	(B)	59.8	39.6	99.4	4.12	10
José L. Vergara . . . . .	(Ch)	61.5	41.2	102.7	5.05	11
Francisco Held . . . . .	(Ch)	62.9	—	—	—	—

D A M A S		Tiempo	Puntos	Puesto
NOMBRES	País			
Emilia Funder . . . . .	(B)	52.4	0.00	1
Luisa Piazza . . . . .	(Ch)	66.4	2.83	2
Josefina Piazza . . . . .	(Ch)	72.4	4.05	3
Cecilia Flossbach . . . . .	(B)	83.4	6.28	4
Hilda Mulazzi . . . . .	(A)	93.8	8.38	5
Mercedes Bauer . . . . .	(B)	100.8	9.08	6
Ana de Long . . . . .	(V)	149.4	19.61	7
Inge Kaldsmith . . . . .	(A)	160.4	21.87	8

CARRERA DE SLALOM

Domingo 25 de Abril de 1948

VARONES

NOMBRES	País	TIEMPOS			Puntos	Puesto
		1.a Bajada	2.a Bajada	Total		
Otto Jung . . . . .	(A)	1.23.6	1.26.9	2.50.5	0.00	1
Pablo Riesz . . . . .	(B)	1.30.4	1.31.8	3.02.2	4.08	2
Gino de Pellegrin . . . . .	(A)	1.31.4	1.30.8	3.02.2	4.08	2
Eduardo Silva . . . . .	(Ch)	1.33.0	1.42.8	3.15.8	8.82	3
Alfredo Hendel . . . . .	(B)	1.42.5	1.39.3	3.21.8	10.91	4
Pablo Rosenkjar . . . . .	(A)	1.32.7	1.49.2	3.21.9	10.95	5
Erich Simón . . . . .	(B)	1.39.4	1.59.4	3.38.4	16.70	6
Hermes Zuazo . . . . .	(B)	2.04.7	1.40.0	3.44.7	18.91	7
Isaías Paz . . . . .	(B)	1.46.0	2.01.0	3.47.0	19.70	8
Rubén Parada . . . . .	(Ch)	2.17.3	3.20.6	5.37.9	58.39	9
José L. Vergara . . . . .	(Ch)	3.14.5	—	—	—	Descalificado

D A M A S						
NOMBRES	País	1.a Bajada	2.a Bajada	Total	Puntos	Puesto
Emilia Funder . . . . .	(B)	1.10.5	1.01.4	2.11.9	0.00	1
Hilda Mulazzi . . . . .	(A)	1.17.9	1.05.1	2.23.0	5.05	2
Inge Kaldsmith . . . . .	(A)	1.26.5	1.17.8	2.44.3	14.71	3
Cecilia Flossbach . . . . .	(B)	1.30.4	1.29.6	3.00.0	21.87	4
Josefina Piazza . . . . .	(Ch)	1.32.7	2.00.5	3.33.2	36.95	5
Luisa Piazza . . . . .	(Ch)	1.49.8	2.11.5	4.01.3	54.25	6
Mercedes Bauer . . . . .	(B)	2.20.8	3.40.0	6.00.8	104.05	7

COMBINADO		PUNTAJE				VARONES
NOMBRES	País	Bajada	Slalom	Suma	Puesto	
Otto Jung . . . . .	(A)	0.93	0.00	0.93	1	
Gino de Pellegrín . . . . .	(A)	0.68	4.08	4.76	2	
Pablo Riesz . . . . .	(B)	1.07	4.08	5.15	3	
Eduardo Silva . . . . .	(Ch)	2.06	8.82	10.88	4	
Pablo Rosenkjar . . . . .	(A)	0.00	10.95	10.95	5	
Alfredo Hendel . . . . .	(B)	2.09	10.91	13.00	6	
Erich Simón . . . . .	(B)	3.98	16.70	20.68	7	
Hermes Zuazo . . . . .	(B)	4.12	18.91	23.03	8	
Isaías Paz . . . . .	(B)	3.56	19.70	23.26	9	
Rubén Parada . . . . .	(Ch)	3.02	58.39	61.41	10	

COMBINADO		DAMAS			
NOMBRES	País	Bajada	Slalom	Suma	Puesto
Emilia Funder . . . . .	(B)	0.00	0.00	0.00	1
Hilda Mulazzi . . . . .	(A)	8.38	5.05	13.43	2
Cecilia Flossbach . . . . .	(B)	6.28	21.87	28.15	3
Inge Kaldsmith . . . . .	(A)	21.87	14.71	36.58	4
Josefina Piazza . . . . .	(Ch)	4.05	36.95	41.00	5
Luisa Piazza . . . . .	(Ch)	2.83	54.25	57.08	6
Mercedes Bauer . . . . .	(B)	9.08	104.05	123.13	7

EQUIPOS	NOMBRES	Puntaje	Puesto
ARGENTINA . . . . .	Otto Jung Gino Pellegrín Pablo Rosenkjar	16.64	Primero
BOLIVIA . . . . .	Pablo Riesz Erich Simón Hermes Zuazo	48.86	Segundo
CHILE . . . . .	Descalificado	—	Descalificado

PARA LA HISTORIA DEL DEPORTE

## IMPRESIONES DE LA V OLIMPIADA DE INVIERNO

COMENTARIO TECNICO DE LAS DIFERENTES PRUEBAS. — BRILLANTES CEREMONIAS DE APERTURA Y CLAUSURA. — ACTUACION DE CHILENOS Y ARGENTINOS. — LOS DEPORTES QUE EN CHILE NO CONOCEMOS: SKELETON, BOB, PENTLATON DE INVIERNO, CARRERA DE PATRULLAS MILITARES Y PATINAJE SOBRE HIELO. — LA LUCHA ENTRE VIEJOS Y NUEVOS ESTILOS DE SKI. — UNA CARRERA DE FONDO DE 50 KILOMEROS. — VELOCIDADES EN TRINEO DE 160 KM. POR HORA. — LA ACTUACION ATRAYENTE DE LAS DAMAS.

Los Juegos Olímpicos de Invierno por fuera y por dentro.  
Anécdotas curiosas y experiencias de valor.

Continuación de la Edición anterior N.º 59.

INFORME COMPLETO PARA REVISTA "ANDINA" POR NUESTRO OBSERVADOR  
EN ST. MORITZ, ENRIQUE ZORRILLA C.

**JURAMENTO:** "Juramos que nos presentamos a los V Juegos Olímpicos de Invierno celebrados en St. Moritz con ocasión de la XIV Olimpiada como concurrentes leales, respetuosos de los reglamentos que los rigen y deseosos de participar en ellos con espíritu caballeresco para el honor de nuestros países y la gloria del deporte".

Cerca de 1.000 participantes lucharon en los V Juegos Olímpicos, y se calcula entre 15.000 y 20.000 los espectadores. Espectadores activos naturalmente, que en su 85% practican todavía algún deporte invernal.

—Los hoteles se hicieron entonces estrechos y hubo que contratar a 1.900 mozos especializados. Igualmente la Municipalidad contó con un ejército de barrenderos y de unidades motorizadas para sacar, despejar y hacer desaparecer la nieve de la ciudad y sus accesos.

—A pesar de todo, los automóviles no fueron grandes rivales para los taxis-trineos cuyos caballos empenachados y encampanados y ricamente ataviados dieron la nota alegre.

—El Hotel du Lac fué el cuartel general del periodismo y alojó cientos de periodistas. Estos, en número de 600, acreditaron credenciales en representación de todos los países del mundo. En el Hotel se encontraba servicio completo de teléfono y telégrafo para el exterior, máquinas de escribir, correo. Funcionaba internamente un servicio gratuito de informaciones con los resultados de las pruebas los que se encontraban pocos momentos de

finalizadas en la casilla de cada cual. 4.000 metros de cable comunicaban además el Hotel con los escenarios de las competencias. Micrófonos y teléfonos por decenas. Un servicio ininterrumpido de radio, etc. permitieron dar a conocer a los 4 puntos cardinales los pormenores de los Juegos.

—En este sentido hubo excelente organización. También la hubo en general para la organización de las pruebas. Sin duda se pretendió contrastar con la organización perfecta de Garmisch, en el sentido de evitar todos los oficialismos innecesarios. Marcó en este aspecto un nuevo sentido de organización, más libre, menos aparatoso y estatal. Fué una organización callada, sin propaganda. Por esto que algunos puntos de ellas resultaron débiles.

Es así, como por ejemplo, los equipos no alpinos, no dispusieron de cancha ni palos para entrenarse en slalom. Se constató el robo de la Bandera Olímpica, de algunos Bobs. Fué muy comentado igualmente un rasgo que demuestra cierta falta de organización, pero que al mismo tiempo constituye un ejemplo

de espíritu deportista. Así resultó que al Presidente de la Confederación Helvética, le fueron ocupados sus asientos por simpáticos muchachos de habla castellana del último país de América que por falta de indicación se habían inocentemente sentados ahí. El Jefe de protocolo quiso sacarlo de ahí, pero el Presidente Celio se rió y ocupó los asientos inmediatamente posteriores.

—Novedades en cronometraje se registraron en todas las pruebas que fueron homologadas por la Omega. Así en descenso y slalom se utilizaron cronógrafos acoplados a aparatos de células foto-eléctricas, aparatos de altísima precisión que registraban los tiempos al décimo de segundo.

—Dos técnicas de ski se impusieron claramente. Fueron estas la Nórdica para las pruebas de fondo y la Francesa para las de velocidad. Los nórdicos fueron imbatibles y su estilo es copiado hoy por todos los países. Los franceses por su parte fueron los vencedores de las pruebas de descenso y slalom. Su técnica, la de E. Allais, es hoy día el comentario central. Suecia, Canadá, Chile han adoptado el sistema. Los italianos lo dominan, los austriacos han modificado su técnica. Sólo los suizos han quedado con su técnica. Los americanos están pensando el cambio.

—Igualmente en el salto los noruegos impusieron su clase. Su estilo es hoy día considerado perfecto y sirve de modelo para el puntaje.

—A pesar de pruebas difíciles no se registraron accidentes graves. Solamente hubo que lamentar en el Pentathlon el accidente sufrido por el Cap. Egnell.

—El conflicto que amenazó la estabilidad de los Juegos, pero que alcanzó a suavizarse fué el sostenido entre el Comité Olímpico Internacional y el Comité Olímpico Suizo respecto del Hockey sobre hielo. El COS reconoció un equipo de EE. UU. distinto al reconocido por el COI. Hasta se amenazó sacar al referido equipo con la fuerza pública. El COS mantuvo su punto de vista, pero hoy se amenaza con suprimir al Hockey de los próximos Juegos.

—Al equipo checoslovaco lo ganó el team del Canadá únicamente por puntos ya que, en partidos, empataron. El famoso as de tennis Drobny integró al famoso equipo checo.

—El uniforme sobrio del equipo chileno llamó la atención de la prensa. Por esto Rosita Serrano recibió tan jubilosamente con un viva Chile M., la delegación de su hermosa patria.

—El equipo rumano se despidió de sus colegas, con una tarjeta dirigida a los "camara-

das del ski" con propaganda de su propia tierra; bien entendido se pasó, en sus fotos, de lo deportista a lo político.

Pero sin duda fué la única iniciativa de contacto entre los atletas, porque en contadísimas ocasiones pudieron conocerse. Faltó en este sentido un mayor acercamiento entre las delegaciones.

Los sellos olímpicos tuvieron un éxito colosal; filas interminables de personas afrontaban la nieve para comprarlos. Los filatélicos tendrán un lindo recuerdo.

Inolvidable será también, para los que tuvieron la buena suerte de haber presenciado tan soberbio espectáculo.

—Ausentes algunos importantes países como Alemania, Japón y Rusia, que desgraciadamente no fueron convidados, y no pudiendo participar a última hora los atletas de Australia y de Palestina, se constató la presencia de 28 naciones representadas por 922 atletas. Esto es el mismo número de países que en 1936 (en Garmisch), donde se reunieron 1.061 concurrentes. Los 28 países son los siguientes: Argentina, Austria, Bélgica, Bulgaria, Canadá, Chile, Corea, Dinamarca, España, EE. UU., Finlandia, Francia, Inglaterra, Grecia, Holanda, Hungría, Islandia, Italia, Líbano, Liechtenstein, Noruega, Polonia, Rumania, Suecia, Suiza, Checoslovaquia, Turquía y Yugoslavia.

## PROGRAMA

Entre los días 30 de Enero y 8 de Febrero se realizaron en distintos puntos y muchas veces simultáneamente, las diferentes pruebas comprendidas en el programa Olímpico.

Estas incluían: Ski, Patinaje, Box, Skeleton, Hockey, Patrullaje Militar y Pentathlon. El Ski a su vez, se descomponía en las siguientes pruebas: Fondo de 18 y 50 kilómetros, los combinados Nórdicos y Alpinos, el Salto, Slalom, Descenso, Posta de 4 x 10 Km. El Patinaje a su vez: velocidad, patinaje artístico individual para hombres y mujeres con figuras libres e impuestas, patinaje artístico para pareja. Pero antes y después del programa, tuvieron lugar las solemnes ceremonias de apertura y clausura de los Juegos.

## CEREMONIA DE APERTURA

Tuvo, como dijimos, carácter solemne y simbólico. Desde las 10 de la mañana bajo el

cálido sol de St. Moritz, comenzaron las distintas delegaciones deportistas presentes a concentrar sus efectivos para el desfile Olímpico. Luego éste se inició con la delegación griega a la cabeza y la suiza al final. Cada delegación llevaba un letrero con la indicación de su nacionalidad, luego venía la bandera respectiva y en seguida los miembros de las delegaciones. Después de atravesar St. Moritz, toda enbanderada y nevada, el desfile llegaba al Estadio repleto con unos 25.000 espectadores. Daba una vuelta olímpica para tomar una formación delante de las tribunas oficiales. Luego los abanderados de los países formaron un semi círculo.

Fue el Presidente de la Confederación Helvética, Enrico Celio quien proclamó la apertura de los Juegos. En ese mismo instante, se procedió a izar la Bandera Olímpica y encender la antorcha que no habría de ser apagada hasta el término de los Juegos.

Inmediatamente después, los abanderados prestaron juramento olímpico, leído por el jugador de hockey suizo, Bibi Torriani. La ceremonia tocaba a su fin, volvían a sus puestos los abanderados para el desfile de vuelta. Cada país desfilaba por orden alfabético, todos en un mismo plan de igualdad, y al parecer sin rencor político alguno. España al lado de Yugoslavia. Llamaron la atención las delegaciones de EE. UU. como la más numerosa e imponente aunque muy militar, con sus chaquetas blancas impecables. Los checos con sus camisetas a rayas de colores vivos. Los suizos con sus chombas lacres; las francesas con sus polleras y también el equipo chileno, muy sobrio con uniforme de ski, pantalón beige, chomba concho de vino así como el gorro de lana, pañuelo y cinturón blanco. Nuestra delegación recibió bastantes aplausos dirigidos por compatriotas diseminados por las tribunas. Las delegaciones más aplaudidas: La suiza, norteamericana, sueca.

Finalizada la ceremonia principiaban inmediatamente los partidos de hockey.

#### LAS COMPETENCIAS EN SKI

Con el fin de obtener un cuadro más objetivo, no seguiremos el orden del programa, sino que comentaremos cada uno de los deportes jugados.

En materia de ski toda la organización dependía de la comisión respectiva asesorada por especialistas para cada una de las pruebas.

#### EL FONDO.— LOS NORDICOS IMBATIBLES, CON LOS SUECOS A LA CABEZA

Tenemos que distinguir la competencia de 18 kilómetros y la de 50 kilómetros. Ambas ganadas por los especialistas suecos, seguidos de sus hermanos nórdicos.

##### Los 18 kilómetros:

1.º Lunnstroen, Suecia 1 h. 13' 50".

2.º Oestensson, Suecia 1 h. 14' 22".

3.º Erikson, Suecia 1 h. 16' 06".

Los 18 kilómetros se disputaron en combi-

nación también con el Combinado Nórdico (Fondo-Salto) y los atletas participantes en ese combinado, obtuvieron así dos clasificaciones, a saber, una para el fondo especial y otra para el fondo combinado.

La pista, situada en la parte baja de St. Moritz, se dirigía hacia Celerina con una vuelta hacia Pontresina, para volver a su punto de partida. Se trataba de un recorrido por entre bosques de pinos cuyo desnivel no pasaba de 500 metros en ambos extremos, o sea, un recorrido típicamente nórdico.

Desde antes de las 10 del día 31 de Enero, los atletas calentaban sus músculos para la prueba que felizmente fué favorecida por un espléndido día de sol. Son 33 los participantes.

Iniciada la carrera, puede inmediatamente percibirse el dominio de los nórdicos, que se imponen con su estilo especial de largos y deslizantes pasos. Por el empleo magistral del terreno. Y entre ellos, los suecos en ténida blanca, son los maestros. Disponen de un mejor estado atlético y de una voluntad superior a la de sus vecinos.

Fue el sueco Lundstroem quien llega el tercero a la meta a pesar de haber partido 18.º, quien se gana la carrera con el tiempo de una hora trece minutos y 50 segundos. Adelanta a sus camaradas de equipo Oestensson y Erikson. Después de ellos tenemos otros 19 competidores nórdicos, noruegos y finlandeses con la sola y única excepción del francés Carrara que arriba 11.º produciendo una actuación de mérito enorme de la que fué muy aplaudido, especialmente por los nórdicos. Sólo después de los nórdicos, se clasifican los fondistas de la Europa Central con los suizos e italianos a la cabeza.

Pero si son los suecos los vencedores de la prueba especial, son en cambio los finlandeses quienes le ganan el fondo para el combinado. De ellos, Helkki Hasu, cuarto en la



# **MANUFACTURAS TUC**

Pedro Pruna C.

UNICOS FABRICANTES DE ARTICULOS  
PARA DEPORTES DE MONTAÑA

**CARPAS,  
MOCHILAS,  
SACOS DE PLUMA,  
ESQUIES LAMINADOS,  
PARKAS, ETC.**

clasificación general es: primero para esta prueba combinada, seguido de su compatriota Huttala y un grupo de fondistas noruegos y suecos.

#### Los 50 kilómetros.

- 1.º Nils Karlsson, Suecia 3 h. 47' 48".
- 2.º Harald Eriksson, Suecia 3 h. 52' 20".
- 3.º Benjamin Vanninen, Finlandia 3 h. 57' 28".

He aquí la prueba cumbre del gran fondo. Su escenario será sobre un trazado análogo a los 18 km. pero más grande. Deberán los fondistas atravesar varios bosques, senderos, caminos y puentes.

El día está frío y a pesar del atraso de la hora tocará a los corredores una pista en muchas partes helada que los hará gastarse enormemente. Estamos al 6 de Febrero y son 28 los atletas que se presentan al compromiso.

Fuí a presenciar la competencia como a mí mismo y de los cuales sólo 20 llegarán a la mitad de recorrido, cuando los atletas salían de un bosque por un sendero helado y veloz que los llevaba a un camino principal. Pues me quedé admirado de la entereza de los suecos que eran los únicos que tomaban derecho y sin frenar esa parte, para llegar al camino y salir andando velozmente y con ánimo entero, como si la meta se hubiera encontrado cerca. Estos atletas no pasaron aparentemente cansados. Otros, en cambio, tenían la cara marcada por el esfuerzo y la transpiración pasada en la espalda.

Finalmente, el sueco Nills Karlsson arriba tan fresco a la meta que todos lo aplauden como ganador, lo que posteriormente viene a ser confirmado por el cronómetro. Lo sigue un compañero de equipo y dos finlandeses. El suizo Schild entra 6.º, inmediatamente después de los nórdicos.

En resumen: un completo dominio de los suecos seguido a cierta distancia por los finlandeses. Los noruegos, realmente fuera de forma.

#### El Salto por el combinado Nórdico.

- 1.º Heikki Hasu, Finlandia.
- 2.º Martti Huhtala, Finlandia.
- 3.º Sven Israelsson, Suecia.

Volvamos al combinado por las pruebas de Fondo-Saltos. Como vimos, habían sido los finlandeses los vencedores en los 18 km. y se

esperaba su triunfo en el combinado, por cuanto, además, eran considerados buenos saltadores.

Sin ocupar puestos de ganadores lograron clasificarse Huhtala 6.º y Hasu 8.º en los saltos, y esto les bastó para triunfar en el puntaje del combinado. La competencia de salto fué ganada por el sueco Israelsson, quien no pudo descontar la ventaja que en fondo le habían tomado los finlandeses, pero llega detrás de ellos. Los americanos Wren y Engen se clasifican 2.º y 3.º en saltos pero llegan muy atrás en el combinado por sus pésimas carreras en el fondo.

La sorpresa fué dada aquí por el ganador joven de 21 años desconocido en su mismo equipo. Toda una revelación por ser tan joven para pruebas tan duras.

#### La Posta de 4 x 10 Km.

- 1.º Suecia, 2 h. 32' 8".
- 2.º Finlandia, 2 h. 41' 6".
- 3.º Noruega, 2 h. 44' 33".

La carrera de 4 x 10 km. de posta integrada por equipos de hombres fué una repetición de fuerza de los nórdicos en el orden comentado para las pruebas individuales.

El espectáculo resultó sí, más entretenido, por el interés que daba un trazado más corto de 10 km. que disputaban conjuntamente 7 equipos. Digno de mencionarse es el equipo austriaco quien sólo al último, vino a perder el tercer puesto que ocupó durante la mayor parte de la competencia.

#### El Descenso.

- 1.º Henri Oreiller, (Francia) 2' 55".
- 2.º Franz Gabl, (Austria) 2' 59,1".
- 3.º K. Mollitor y Ollinger, (Suiza) 3' 0,3".

La pista sobre un recorrido totalmente nuevo para St. Moritz de 3.700 mts. de largo con desnivelación de 850 mts. se efectuó el famoso Descenso Olímpico. La pista partía desde Piz Nair (2.700 mts.) con pendiente suave hasta el "Stagenpass" o Paso del Teléfono, donde se entraba con viraje a la derecha en un violento schuss que terminaba con un viraje difícil a la izquierda surcado de "bumps" profundos. Inmediatamente se pasaba un muro seguido a un schuss rápido y abollado que entraba en el bosque. El bosque tenía múltiples dificultades con virajes, cornizas y bumps. La llegada se encontraba cerca de Cresta Run justo después de un pequeño y parado schuss. Consideramos la pis-

ta como difícil y como inmejorable para seleccionar los mejores velocistas. Esto por cuanto reunía todos los elementos; una pendiente suave, pendientes rápidas, virajes obligatorios y libres, cornizas que podían absorberse o saltarse. Las dificultades tampoco llegaban a constituir una exageración para acróbatas. Prueba de lo aseverado es que todos los concurrentes quedaron satisfechos. La pista habíase trazado con el famoso Romminger, no tenía más de 20 metros de ancho y era cóncava en su generalidad. El tiempo excelente, visibilidad perfecta, nieve perfecta, pero no igualmente veloz. En efecto los primeros no tuvieron una nieve muy rápida. Pero desde el corredor N.º 20 hasta el 60 aproximadamente, hubo una perfecta nieve de primavera que después se transformó en mojada.

#### LA CARRERA

Couttet es quien parte primero con la nieve más lenta. Gran expectación reina para ver uno de los favoritos. Pasa muy bien, con estilo, pero frenando demasiado y da la impresión de no ser ganador. Sin duda el plano lo perjudicó pues es donde pierde 10 de los 12 segundos que le toma Oreiller. Con Alvera se tiene una impresión mayor de velocidad. Luego se espera a Colo uno de los posibles vencedores y recordman del mundo de velocidad. Hasta la cumbre del Stagenpass es el hombre más veloz. Pero como intenta pasar sin el menor frenaje y por la línea más corta, lo toma un bamp, lo eleva y demasiado adelante, recae sobre la punta de sus esquies, produciéndose la más espectacular caída en la que rompe un ski. Ha terminado ahí su chance y el italiano llora en el borde de la pista. Es ahí le tocará ver la caída de casi todo su equipo quien se estrella con los "bumps" de la curva al final de ese mismo lugar. Los italianos sin duda, dieron la impresión más veloz pero también descontrolado. Sus dos hombres que no caen, desconocidos, llegan en empate 6.º. De los otros sólo Chierroni se levanta de su caída y arriba 21.º a 15 segundos del primero.

Inmediatamente después de Colo entra en pista Molitor que se vé muy ligero y entero. En seguida pasa el ganador Oreiller el más veloz en cada parte del recorrido. Sobre todo en el plano toma preciosos segundos que seguirá aumentando. Su pasada es una exhalación, rebota sobre los "bumps", acorta todos los virajes y llega como bolido. Los espectadores lo aplauden pues indudablemente han

adivinado al ganador. Recorre la distancia con un término medio de 76, 114 km. por hora. Su reconocida agilidad y entereza han triunfado.

Cuando se tiene por descontado ya el resultado, aparece el austriaco Gabl terriblemente veloz que viene a escoltar a Oreiller a 4 segundos; poco después su compatriota Schoepf entra también en el marcador ocupando el 5.º puesto. Es este equipo quien hace la mejor performance clasificando todos sus hombres (6) entre los 19 primeros. Los suizos tienen 4 hombres entre los 12 primeros.

De los chilenos tenemos a Oelkers a 45 segundos de Oreiller y 59.º. Llega a 28 segundos de Heddish el mejor norteamericano. Los estadounidenses a pesar de su fuerte entrenamiento se vieron en dificultad para absorber las dificultades del recorrido. Jaime Errázuriz cae y llega 78.º. Hammersley, quien se presenta con el tobillo zafado cae igualmente y llega 74.º. Domínguez, herido y en malas condiciones cae igualmente y arriba 83.º. Han sido 111 los participantes y de ellos sólo 102 llegan a la meta. Felizmente no hay que lamentar accidentes graves.

#### Slalom Combinado:

- 1.º James Couttet, Francia 68,7" y 66,2".
- 2.º Edy Mall, Austria 69,5" y 66,5".
- 3.º V. Chieroni, Italia 70, 3" y 67,3".

De 42 puertas constaba el slalom corrido sobre la pendiente parada del Suvretta, con tiempo magnífico. Su desarrollo, al igual que el de las mujeres que le era paralelo, podía ser presenciado por el numeroso público de las tribunas. La nieve dura, pero no helada, fué pareja para todos los concurrentes. El trazado era suave sin puertas acrobáticas. Apenas una H y dos horquillas.

Resultaba interesantísimo ver trabajar en las mismas puertas a cultores de tan distintas técnica. Los italianos fuertes y bruscos, los franceses estilizados y más rápidos; los suecos ágiles; los suizos más agachados.

Descontado está el enorme interés que provocó esta prueba que fuera del vencedor iba a clasificar al ganador del Combinado Alpino: descenso-slalom. Se pensó con razón, que Oreiller se aseguraría el combinado y es así como lo hace llegando 5.º. Es Couttet, quien venga su actuación del descenso, el ganador de la prueba en que gana bien al austriaco Edi Mall. Tercero, Chierroni que hace buenas pasadas. Lo sigue el suizo Reinalter

quien es el vencedor de la segunda manga Sextos en empate, Molitor que no estuvo bien y el buen checo Antonín Sponar seguidos de Reddish y dos suecos.

#### El Combinado Alpino:

- 1.o H. Oreiller, Francia 3,27 puntos.
- 2.o Karl Molitor, Suiza 6,44 puntos.
- 3.o James Couttet, Francia 6,95 puntos.

Oreiller confirma aquí su triunfo en el descenso y obtiene la medalla de oro por su regular actuación en el slalom. Molitor, en cambio a duras penas logra el segundo lugar, perseguido por Couttet que se recuperó enormemente de su 13.o lugar en el descenso. Diremos que en esta carrera sólo participaron 4 hombres por equipo. Es así como no compiten los inscritos únicamente para el descenso y de estos 4 que llegaron entre los 10 primeros del descenso. Cuarto, tenemos a Mall; quinto, a Alvera; Sexto, al sueco Hansson y Séptimo a Chierroni que también se recuperó bastante. J. Reddish llega 12.o y Harvey Clifford el primer canadiense, 21.o.

Oelckers llega 38.o con su 39.o lugar en slalom y realiza una buena colocación, el mejor sudamericano. Eugenio Errázuriz llega 52.o y 57.o en slalom y Hammersley que no puede doblar el tobillo 57.o y 63.o en el slalom.

#### El Slalom Especial:

- 1.o Edí Reinalter, Suiza 67,7" y 62,6".
- 2.o James Couttet, Francia 67,5" y 63,3".
- 3.o Henri Ofeiller, Francia 68 y 64,8"

El slalom especial iba a definir el mejor slalomista de los Juegos Olímpicos, pero sí bien Reinalter fué el triunfador estrecho quedó en mente de todos que Couttet era mejor.

El trazado es similar al del Slalom del combinado. Para la segunda manga se cambian algunas puertas. En total éstas alcanzan 45. El tiempo frío y la pista heladísima termina con la carrera de varios competidores que abandonan. El desnivel alcanza poco más de 200 metros.

Es el italiano S. Alvera el ganador de la primera manga con el tiempo de 67,4" quien supera sólo por un décimo de segundo a Couttet. Reinalter pone 67,7"; Oreiller con 68" y Lacroix, la esperanza nueva francesa, pone el quinto tiempo con 69,9". La lucha se reduce a estos hombres y resulta brava. Alvera es el primero en poner 65,8" y mucho lo creen ya ganador. Pero Oreiller, que parte detrás,

lo supera, luego Couttet supera a Oreiller y prácticamente es aplaudido como ganador pues ha demostrado un estilo perfecto. Aunque no ha dado la impresión de haberse jugado el todo por el todo. Pero los suizos al punto de quedar sin trofeo mandan sus hombres al ataque. Inútil resultan los esfuerzos de Molitor pero en cambio Reinalter logra lo que parecía imposible. El simpático suizo, parte, ataca, empuja, parece perder las puertas y pasa; en todo momento se piensa en una caída o a lo menos un resbalón, pero no es así, la suerte lo acompaña y premia su enorme esfuerzo. Resulta ganador de la tan codiciada medalla de oro. Mencionemos la buena actuación del sueco Olle Dalman, quinto, y de Jack Reddish EE. UU. que logra el séptimo puesto en buen estilo delante de Molitor.

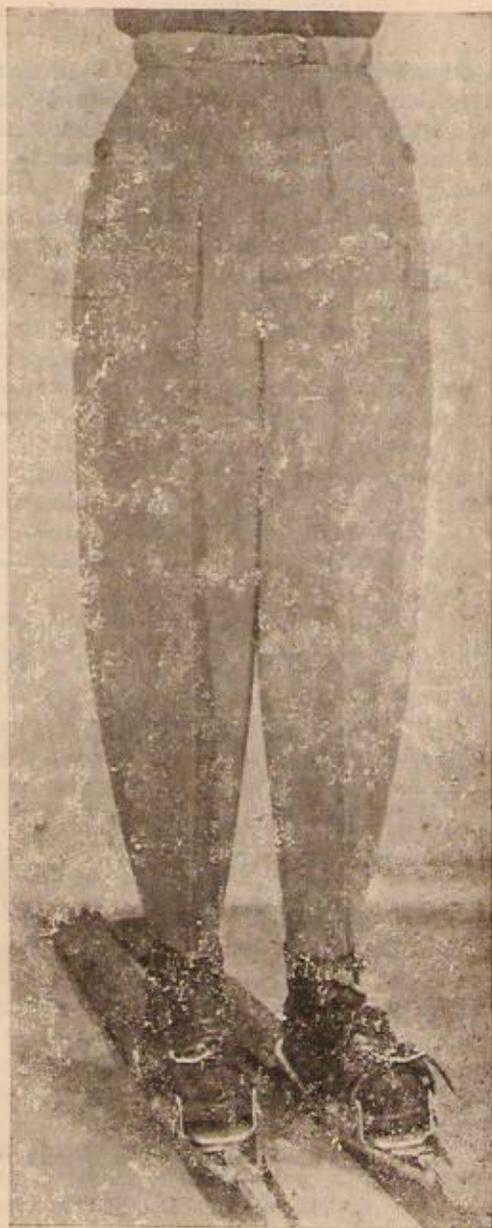
También constatamos un recuperación del equipo argentino cuyos hombres aventajan claramente a los nuestros. De Ridder arriba 42.o seguido de Gino de Pellegrin; el español Arias ocupa el 45.o lugar. Los chilenos: sólo terminan Oelckers y Hammersley, 52.o y 54.o respectivamente. J. Errázuriz cae sobre el hombro malo y se vé en la imposibilidad de correr la segunda manga. En este slalom se clasifican 66 competidores y 10 abandonan por diversas causas.

#### LAS DAMAS

##### El Descenso:

- 1.o Hedy Schluneger, Suiza 2' 28,3".
- 2.o Trude Beiser, Austria 2' 29,1".
- 3.o Rse Hammerer, Austria 2' 30,2".

PISTA: Por otra pista especialmente diseñada para las damas, correspondió disputar la prueba de velocidad. Se trataba de una pista relativamente fácil con una sola dificultad constituida por un fuerte "bump" que acabó con la esperanza de más de la mitad de las competidoras. Se aplicaba por primera vez un concepto nuevo respecto a organizar competencias de acuerdo con las posibilidades fisiológicas de la mujer, que no podía resistir las duras competencias destinadas para hombres. La pista elegida resultó rápida pero suave y sin peligro. La prueba se disputó a las 14 1/2 horas el mismo día del descenso para varones, es decir, con bonito sol. Tendría un desnivel de unos 650 metros. La pista aplanada de unos 20 metros de ancho, era una sucesión de suaves curvas con schuss final.



Los mejores pantalones de ski son  
confeccionados por la

SASTRERIA

**FUSTER Y LABARCA**

LABARCA Y CIA. LTDA.

OPTIC

MAIER

AGUSTINAS 853

Casilla 4163 — Fono 31145 — Santiago

ANTEOJOS ESPECIALES PARA  
ESQUIADORES  
Y  
ANDINISTAS

**ANGUITA Y CIA. LTDA.**

PRODUCTOS QUIMICOS

PUROS Y COMERCIALES

CALLE CHILOE N.º 3629

Fono 52720 — Casilla 15 — San Miguel

**N O V I O S**

ARGOLLAS

Transformaciones de alhajas

Precios módicos

TALLER DE JOYERIA

LEOPOLDO WEISS LUX

AHUMADA 116

OFICINA 8

**LA CARRERA:** La primera en partir fué la excelente corredora suiza L. Mittner que sortea bien el "bump" y llega 5.a. Luego todos esperan a Georgette Thiollere la favorita del descenso, pero Georgette cae fuertemente por dos veces. Lo mismo le sucede a la segunda favorita Celina Seghi quien sale **disparada sobre la corniza**, pero logra sin embargo el 4.o puesto. Edi Schlunegger, especialista suiza en descenso, es quien se lleva los laureles a pesar de una caída. La siguen inmediatamente y a cortos segundos la austriaca T. Beiser y Rose Hammerer.

#### El Slalom Combinado:

- 1.o Erika Mahringer, Austria 58,4" y 59,7".
- 2.o Gretchen Frazer, EE. UU. 61,8" y 59,2".
- 3.o Proxauf Schuh Austria 62,1" y 62,2".

Paralela a la pista de los hombres y con puertas simples en su mayor parte, se disputó el slalom que tendría un desnivel de 200 metros. Se pensaba en la rehabilitación de G. Thiollere y también en una buena carrera de la Seghi, favorita para el combinado.

Pero es la excelente estilista austriaca Erika Mahringer quien supera claramente a sus adversarias y se lleva el slalom delante de Gretchen Frazer quien gana lo segunda manga y su compatriota Schuh. Cuarta, una checa y quinta una francesa.

La favorita, entre las que debe incluirse igualmente a la sueca May Nilsson, han caído y han sido superadas.

#### El Combinado:

- 1.o Trude Beiser, Austria.
- 2.o Gretchen Frazer, EE. UU.
- 3.o Erika Mahringer, Austria.

Es T. Beiser quien ha llegado octava en el slalom y segunda en el descenso quien gana el combinado. Segunda, G. Frazer, décimotercia en descenso; y tercera E. Mahringer, 19.a en el descenso. Cuarta entra G. Seghi, séptima en slalom, y quinta L. Mittner de Suiza.

Sin lugar a dudas las austriacas son las que se han desempeñado mejor.

#### El Slalom Especial:

- 1.o Gretchen Frazer, EE. UU. 59,7" y 57,5".
- 2.o Antoinette Meyer, Suiza 60,7" y 57".
- 3.o Erika Mahringer, Austria 59,8" y 58,2".

Se observa una lucha intensa entre las cuatro primeras que se siguen a decimales de segundos. La pista está durísima con hielo y agota a las concurrentes.

**Gretchen Frazer, en quien nadie creía, es quien gana el slalom con su fortaleza, su empeño y su especialidad en el hielo.** Es ovacionada largamente. Segunda, Antoinette Meyer una buena especialista suiza quien resulta una revelación. Tercera, Erika Mahringer. Cuarta, G. Thiollere quien se enganchó en un palo. La Nilsson y Seghi caen. Así también, L. Schmidt, en las últimas puertas cuando estuvo a punto de ganarse el slalom y es penalizada. Sin duda que la pista helada tiene que haber favorecido y perjudicado por otra parte a ciertas concurrentes.

#### LA COMPETENCIA DE SALTOS

##### Completo triunfo noruego;

- 1.o Peter Husfstedt, Noruega.
- 2.o Bigger Ruud, Noruega.
- 3.o Schiderup, Noruega.

Un público considerable concurrió a presenciar los saltos, a pesar del temporal intenso de nieve que se había descargado, llenando casi por completo las tribunas. La nieve aunque contribuyó a restar brillo a la prueba, no impidió su desarrollo espectacular. Es verdad que con la pista del trampolín lenta, los saltos resultaron más cortos que los realizados en entrenamiento.

Los noruegos realizaron una demostración perfecta de saltos superando claramente a sus otros concurrentes. La inclusión de Bigger Ruud que estaba lesionado en el último momento contribuyó a aumentar la chance del equipo y también el interés del público que se preguntaba si Bigger sería capaz de cosechar por tercera vez los tan codiciados laureles olímpicos. Y estuvo a punto de obtenerlo, siendo vencido estrechamente por su compañero y alumno Peter Husfstedt quien con un puntaje de 228,1 saltó 65 y 70 metros contra los 226,6 pts. de Bigger quien realizó saltos de 64 y 67 metros. Sin embargo en estilo obtuvo el mejor puntaje con sus saltos impecables en que su cuerpo inclinadísimo sobre las espátulas semejava un pájaro que se abría paso elegantemente por entre la nieve que profusamente caía. En el cuarto puesto tenemos al finlandés Pietkalnen y quinto al norteamericano Gordon Wren quien efectuó como siempre saltos largos.

Vimos al checo Cisar realizar su primer salto sin efectuar en el aire el mínimo movimiento alcanzando 69 metros, pero en su segundo salto cayó cuando alcanzaba la línea de los 71 metros, o sea el salto mayor que no le fué computado. El francés Couttet quien

## Alimentos Concentrados para Excursionistas

SOPAS LISTAS (se preparan sólo con agua) en paquetes para 2, 25 y 50 platos.  
Chocolates Bitter para turistas y Cocoa.  
Sardinias, Atún, Sierra, Pejerreyes, Bacalao, Salmón, Anchoas, Caviar, Cholgas, Erizos,  
Machas, Centollas, Picos y Locos en conserva.  
Chucrut, Aceitunas, Paté de ganso y Frejoles con tocino en latas.  
Miel de Abejas, de Palma, de Papayas y de Manzanas.  
Frutas secas y en conserva. Pasas. Mermeladas de frutas.  
Lenguas de vacuno y de cordero y gallina en jalea en latas.  
Condimentos, Postres, Flanes, etc.  
Nesmilcoa, Nesmilcafé, Leche en polvo y condensada.

SOLICITE LISTA DE PRECIOS COMPLETA.

'' LAS VITAMINAS ''

CASA ESPECIALIZADA EN COMESTIBLES CONCENTRADOS PARA EXCURSIONISTAS  
Y ENVIOS DE SOCORRO PARA EUROPA.

Ahumada 370 subterráneo — Teléfono 81539 — Casilla 2081 — SANTIAGO

# **M**inita

El lapiz desmanchador

LAVE MEJOR CON

PERLINA

Y

RADIOLINA

## Esquiadores y Excursionistas

LLEGARON GABARDINAS

MANDEN A HACER SUS BUENOS PANTALONES DONDE

# REINALDO ROJAS B.

ADEMAS ENCONTRARAN EQUIPOS DE SKI Y EXCURSIONISMO

y todos los accesorios para deportes de montaña

SANTO DOMINGO 1124

FONO 64426

SANTIAGO

no conocía siquiera el trampolín realizó sus 2 saltos con estilo bastante aceptable aunque cortos de distancia; lo hizo para reemplazar un compañero de equipo.

### LA CARRERA DE LAS PATRULLAS MILITARES

La carrera de las patrullas militares es un simulacro del trabajo de una patrulla en tiempo de guerra. Los 4 hombres que integran la patrulla, de los cuales uno es el jefe y libre de llevar carga, llevan fusil, 3 cartuchos y un saco con 10 kilos. El jefe, sin embargo, puede ayudarlos.

Las patrullas fueron largadas después de una nevazón cerrada cada tres minutos con el equipo de Francia abriendo huella en la espesa nieve. Las patrullas tenían que recorrer unos 30 kms. y entremedio disparar sobre unos blancos constituidos por globos. El tiro tenía un puntaje cuyo coeficiente se deducía al tiempo empleado por cada patrulla.

De inmediato se pudo apreciar una lucha intensa pero corta entre las patrullas suizas e italianas, aflojando esta patrulla con la enfermedad de uno de sus hombres. Luego es la patrulla finlandesa quien se acerca a la suiza al obtener el máximo puntaje en el tiro. Pero los suizos resisten bien y arriban primeros entre las aclamaciones de una muchedumbre delirante orgullosa de tener los mejores patrulladores del mundo. Tercera, entra la patrulla sueca, seguida de la italiana, siguen los franceses y los checos y últimos los norteamericanos.

### EL PATINAJE DE VELOCIDAD

#### Otro gran triunfo de los nórdicos

No en balde la naturaleza ha dado a los países nórdicos la oportunidad de vivir en contacto con la nieve y el hielo el mayor tiempo del año. Nadie deja de tener conocimiento y contacto con ese elemento. Desde los tiempos más remotos, el ski ha servido como medio de comunicación. De ahí la enorme población activa en ski y la selección de especialistas de fondo, saltos y también de patinadores.

#### Los 500 metros:

- 1.º F. Helgesen, Noruega 43, 1".
- 2.º K. Barthelomew, U.S.A. 43,2".
- 2.º T. Byberg, Noruega 43,2".
- 2.º R. Fitzgerald, U.S.A. 43,2".

Los 500 metros dieron lugar a una lucha fuerte entre noruegos y norteamericanos que ocupan los ocho primeros lugares. Anotemos que dentro de los cinco segundos del ganador entran los 40 concursantes.

Finalmente es Helgesen quien triunfa con record olimpico, siendo batido igualmente el antiguo record por Barthelomew quien llega segundo.

#### Los 1.500 metros:

- 1.º Farstad, Noruega 2' 17,6".
- 2.º Seyffarth, Suecia 2' 18,1".
- 3.º Lundberg, Noruega 2' 18,9".

Intensamente disputados fueron también los 1.500 metros. Siempre sobre la pista del Estadio de Sr. Moritz, los patinadores se eliminaban por pareja otorgándose los puestos vencedores por los tiempos obtenidos. Naturalmente resultaba favorecido en todas estas pruebas aquel concursante que encontraba un adversario que pudiera exigirle. Disminuía la opción de aquellos campeones que prácticamente corrían sin adversarios. Farstad se impone sobre el sueco Seyffarth, Lundberg de Noruega y Parkkinen, el buen patinador finlandés.

#### Los 5.000 metros:

- 1.º Liaklev, Noruega 8' 29,4".
- 2.º Lundberg, Noruega 8' 32,7".
- 3.º Hedlund, Suecia 8' 34,8".

Es Liaklev, el famoso patinador noruego que da el tercer triunfo a Noruega en patinaje de velocidad. El estilista noruego cuya silueta larga y agachada avanza a grandes trabadas y vence relativamente fácil a Ludberg, otro completo patinador noruego. Siguen dos suecos y en seguida dos patinadores holandeses.

#### Los 10.000 metros:

- 1.º Seyffarth, Suecia 17' 26,3".
- 2.º Parkinen, Finlandia 17' 36".
- 3.º Lammio, Finlandia 17' 42,7".

Los 10.000 metros dieron ocasión a una trágica lucha que dió con el abandono de algunos favoritos. En efecto Liaklev, partido favorito y que llevaba minuto y medio de ventaja en la 15.ª vuelta, hace señales de tener calambres al estómago. Inmediatamente sus compañeros de equipo, siguiendo una antigua tradición noruega de no exigir a un deportista que está en malas condiciones, lo

NUESTRAS SELECCIONES DE CALIDAD AFINAN LOS BUENOS PALADARES

## BODEGA "SANTA ROSA DE MOLINA"

VINOS EN CHUCOS PARA FAMILIAS. — EMBOTELLADOS "OCHAGAVIA"

Fraccionamientos y exportación. — Pedidos por mayor y particulares

TELEFONO 50800 — FRANKLIN 318 — SANTIAGO

ROVIROSA, BERENGUER Y CIA. LTDA.



ADMINISTRACION, FABRICA Y TIENDA PRINCIPAL:

AV. BERNARDO O'HIGGINS 2733 — TELEFONOS: 91031-33

SANTIAGO

DEPOSITOS:

San Antonio 528 — Av. Bernardo O'Higgins 54 — Av. Montt 175

(Providencia) — Av. Irarrázaval 3410

IMPERMEABILICE SUS TENIDAS DE SKI CONTRA EL AGUA Y LA NIEVE

## S. SACK S. A. C.

### BARRACA DE FIERRO

SAN PABLO 1179 — MORANDE 817

TELEFONOS:

VENTAS: 83409 Y 62617.

IMPORTACION: 81332.

CASILLA 2833

SANTIAGO

instan a abandonar y Liaklev tiene que dejar el primer puesto a Seyffarth de Suecia que triunfa por diez minutos sobre los finlandeses Parkinen y Lammio. Hubo que notar el abandono de otro gran fondista el finlandés Latinen.

De los coreanos, de quien se pensó pudieran exigir a los nórdicos, sólo demostraron discretas aptitudes en todas estas pruebas.

Sobre Seyffarth, ganador de los 10.000 metros, diremos que ocupó el 7.º lugar en los 5.000; el 2.º lugar en los 1.500 metros, y el 11.º en los 500 metros. Todas estas pruebas se corrieron una tras otra, un día para cada distancia.

### EL PENTHALON DE INVIERNO

Los representantes suecos ocupan los 3 primeros lugares

El Penthalon, prueba destinada a oficiales y suboficiales, también se disputa en invierno, con pruebas que tienen relación con el ski. (el fondo y el descenso) la prueba de equitación con obstáculos de nieve; igualmente las pruebas de tiro y esgrima tienen marco invernal.

Vencedor de la prueba, que constaba de las cinco especialidades dichas, resultó el sueco Four Lindh, ganador de las pruebas de tiro y equitación, lo escolta su compañero Grut, y tercero, otro sueco, Haase, ganador de las pruebas de ski. Después los representantes suecos tenemos a dos suizos y un inglés.

Sólo 5 países se hicieron representar y Suecia con el mayor número. Hubo que lamentar el terrible accidente ocurrido al capitán sueco Egnell, quien, después de traspasar la meta del descenso en ski, se quebró en varias partes el tobillo, con una profunda herida externa y astillas de huesos visibles. Fué el peor accidente registrado en las Olimpiadas, pero el excelente servicio médico pronosticó que después de 6 meses de inmovilización el capitán Egnell se recuperaría enteramente.

### EL SKELETON

1.º Nino Bibbia, Italia .. . . .	323,2"
2.º Jack Heaton, EE. UU. . . . .	324,6"
3.º J. Crammond, Inglaterra .. . .	325,1"

Este es el deporte no mecánico considerado como el más rápido del mundo. El Skeleton es un trineo de una plaza que pesa alrededor

de 50 kilos, y que tiene una superficie móvil en la cual el skeletonista se echa de estómago, sobrándole por ambos extremos, parte del pecho y de los muslos. Se ha trazado especialmente para este trineo una pista de hielo de 1,60 metro de ancho, cuyos muros bajos se enalzan en los virajes. En realidad existe una sola pista en el mundo, que es la de "La Cresta", en St. Moritz, que tiene para sus 200 metros de desnivel un largo de 1.680 metros. Los hombres que practican este deporte forman un solo block con el pequeño trineo que manejan con la sola inclinación de la cabeza y el desplazamiento del cuerpo. Se parte de pie, empujando el trineo gracias a los grampones que tienen los zapatos, luego el hombre se coloca rápidamente de boca abajo con sus reflejos atentos, pues a los pocos segundos alcanza los 100 kilómetros por hora. Es al fin de la pista que se logran las velocidades mayores que han llegado en ocasiones a 160 kmt. por hora. Para protegerse es preciso que el skeletonista lleve casco especial, rodilleras y guantes de acero.

Generalmente los más viejos son los mejores por la experiencia que requiere un largo aprendizaje. Sin embargo, es un joven italiano criollo de St. Moritz quien supera a nuestro conocido Jack Heaton, deportista que tanto quiere a nuestras montañas chilenas.

### EL BOB

Como el Skeleton, el Bob es un deporte que se practica en trineo sobre pistas heladas angostas con virajes violentos. Siendo menos rápido que el skeleton, se alcanza en él velocidades de 120 kms. por hora y un término medio de 80 kms. por hora para el recorrido. Se trata aquí de trineos de 2 y 4 plazas que pesan alrededor de 165 a 230 kilos.

Existen pistas en casi todas las principales estaciones alpinas.

**Bob a Dos.**— Son los suizos los que se llevan un completo triunfo, al colocar sus dos equipos en los primeros lugares. Es el equipo II quien totaliza 5'29,2", para las cuatro mangas de la pista que tiene unos 200 metros de desnivel y alrededor de 1.500 metros de largo.

Tercero, el equipo de Estados Unidos seguido del belga. El equipo argentino que debuta arriba penúltimo a 23 segundos del primero. Nueve han sido los países representados.

**El Bob a cuatro.**—Cada equipo pesa, con su trineo, alrededor de 600 kilos. Resulta enton-

AGUA CALIENTE  
a TODA HORA

**AUTOMÁTICOS**  
**ECONÓMICOS**  
**SILENCIOSOS**  
Capacidad 30, 50, 80,  
120, 180 y 250  
litros.

Calidad insuperable  
**FACILIDADES**



TERMO ELECTRICO

**TROTTER**

PARA AGUA CALIENTE

MATUCANA 1297 - FONDO 92836  
SANTIAGO

ces interesante ver el desempeño de los 4 hombres que tratan por todos los medios de ganar velocidad. El primero lleva el manubrio y debe atacar las paredes verticales sin salirse de la pista que de ocurrir podría significar, fuera de la pérdida de la prueba, algún accidente fatal con los patines cortantes del trineo. Con el cuerpo deben restablecer el equilibrio incesantemente comprometido sobretodo en las curvas en que el trineo se aplasta literalmente contra la pared de hielo produciendo una sonajera espantosa de fierros. La prueba se corre en dos partes, en días separados y por la misma pista que el Bob a 2.

Resulta vencedor el equipo II de EE. UU. seguido por el buen equipo belga a 1 segundo y tercero, el equipo I de EE. UU. y cuarto el equipo suizo. Noruega 5.a e Italia 6.a. El bob de Argentina llega 12 o ganando a algunos lo que es un buen principio, dado que es primera vez que son representados y lo fueron por muchachos entusiasta.

#### EL PATINAJE ARTISTICO

Grande fué la afluencia del público para presenciar el patinaje artístico y seguramente fué en la disputa de la competencia libre para mujeres donde los organizadores obtuvieron su mejor éxito económico. El patinaje artístico se disputa (tanto para los varones como para las damas) en dos especialidades: las figuras impuestas y las figuras libres.

**LAS FIGURAS IMPUESTAS.**— Sin duda que esta especialidad no es de las que entusiasma el público, aunque para los entendidos constituya un espectáculo. Deben los patinadores hacer una serie de figuras iguales en que la técnica juega la gran parte. Las figuras geométricas los 8, los círculos, son estudiados en su detalle examinándose la traza o huella dejada por el patín en el hielo y que refleja la precisión y técnica del ejecutante así como su seguridad.

**Bárbara Scott en las mujeres y Richard Button en los hombres son los vencedores de esta prueba.**

**LAS FIGURAS LIBRES.**— En las figuras libres cada participante ejecuta durante 5 minutos (4 para las mujeres) todas las figuras de su repertorio al compás y ritmo de una música elegida por el mismo. Resulta así que cada patinador tiene su propio disco, que por otra parte comprende distintas melodías musicales. Cada participante, puede poner

aquí todo el sello de su personalidad y realizar las figuras en que es especialista.

**Sobre todo en las mujeres donde se logra el espectáculo más artístico e interesante, en que las patinadoras lucen sus mejores trajes, de distintos colores que se reflejan sobre el hielo.** Durante cortos minutos pasan valeses, congas, tangos, etc. que son interpretados magistralmente por esas graciosas danzarinas.

Después, toca el turno al jurado que sale delante del público con las notas en manos después de cada exhibición. Los 8 miembros que lo componían pertenecían a las distintas naciones representadas en esta prueba. Dos son las notas que lleva cada concursante, una para la variedad, dificultad y armonía y otra para la tenida, seguridad, ritmo y movimiento.

**LAS DAMAS.**— 20.000 espectadores repletaron el Estadio bajo un sol espléndido para presenciar la más artística de las pruebas. La pista que estaba muy resbalosa, impidió sin embargo a las patinadoras desenvolverse con su maestría acostumbrada y aquellas que no tomaron en cuenta la pista y se arriesgaron, sufrieron caídas dolorosas. Se comprenderá que Bárbara Scott no luciera como siempre en sus acrobacias más difíciles y que vencerá en consecuencia estrechamente a Eva Pavlik, la simpática austriaca, que en contraste con la canadiense vestida todo de blanco, se presentó con una tenida de terciopelo negro. De todas maneras no alcanzó la gracia de Bárbara que sobre los últimos segundos impresionó al jurado con una vueltas vertiginosas en la mitad de la cancha. Cuarta, después la representante de Gran Bretaña, la norteamericana Sherman que tuvo tres violentas caídas pero que hizo una gran exhibición y se mostró la más arriesgada; tal como la Scott se presentó sin medias desafiando con las piernas desnudas la dureza del hielo.

**LOS HOMBRES.**— Lo artístico no debe ni impide lo varonil, y esa prueba cuya inclusión en el programa suele discutirse, llevó igualmente mucho público al Estadio. Los patinadores pudieron lucir sus aptitudes atléticas para esta especialidad que las requiere excepcionales.

Richard Button confirmó su clase de Campeón de Europa, superando netamente a sus adversarios con su seguridad. Lo escoltó el suizo Gerschwiler que tuvo 2 feos caídas que no le fueron tomado suficientemente en cuenta; tercero el austriaco Rada que en el último instante sufrió una caída. Cuarto el ameri-

cano Lettengarver. Décimo se colocó el capitán checo Ladislav que tuvo la mala suerte de realizar la mayor parte de su patinaje sin música. Cuando terminó el jurado resolvió darle otra chance, pero como fatigado rehusó, obtuvo una baja colocación ya que su demostración fué superior y no tuvo la culpa del desarreglo del micrófono.

### EL PATINAJE ARTISTICO POR PAREJA

El tiempo tormentoso deslució esta prueba y los campeones Micheline Lannoy y Pierre Bagniet tuvieron dificultad para imponerse sobre sus competidores. En efecto los belgas pocas veces tienen ocasión de patinar en condiciones tan desfavorables, con una pista nevada muy pesada que impedía la libertad de sus movimientos. La pareja húngara Sekeshi-Kiraly se clasificó segunda, seguidos por las parejas de Canadá y EE. UU.

#### El Hockey sobre hielo:

- 1.º Equipo de Canadá.
- 2.º Equipo de Checoslovaquia.

Este rudo deporte fué disputado simultáneamente, cada día, en diversas canchas y bajo las condiciones atmosféricas más variadas. Siempre atrajo numeroso público que especialmente aumentaba con los partidos principales.

El juego se practica con equipos de 6 hombres uno de los cuales defiende el arco. Los jugadores llevan con sus paletas de madera la pelota de goma que es un cilindro que resbala por la nieve. Todos llevan protecciones en las rodillas, hombros y manos. Se juegan tres tiempos de 20 minutos, pero durante el juego se otorga el derecho de renovar los equipos pues el deporte es sumamente fatigante por su rapidez y reciedad.

Muy dispares fueron los equipos que se enfrentaron en la cancha. Entre los mejores sobresallieron los de Canadá y Checoslovaquia. El triunfo fué para el primero de los nombrados, y por decisión del jurado que concedió la victoria a Canadá por su score acumulado. Pero en el resto Checoslovaquia tenía el mismo número de victorias y el match que puso Canadá contra este último equipo también había terminado en empate. Tercero, se clasificó el excelente equipo suizo y cuarto, EE. UU. Pero la nota espectacular fué dada por los suecos cuyo conjunto estaba integrado por macizos y jóvenes atletas, que se desempeñaban de la manera más brusca aunque no mala intencionada. Tuvieron los árbitros duro trabajo para contenerlos y puede decirse

que sólo Suecia vino a perder sus partidos cuando ya habían sido suspendidos la mayor parte de sus jugadores.

### EXPERIENCIAS RECOGIDAS POR LA DELEGACION CHILENA

El pequeño equipo chileno de esquiadores que nos representó en St. Moritz, sólo concurre a los Juegos Olímpicos para luchar y participar en ellos, siguiendo la noble tradición del Barón de Coubertin renovador de los Juegos, quien relega en segundo término el resultado de esa lucha.

Nuestros atletas realizaron así, su máxima ambición de deportista y en este aspecto su comportamiento, disciplina y espíritu deportista fué espléndido. Dominando varios idiomas, nuestros esquiadores, todos dotados de una sólida cultura, dejaron bien puesto nuestro país en las numerosas ocasiones en que fueron atendidos.

Su experiencia personal no puede haber sido más rica en esta temporada, ellos mismos se encargarán de difundir sus progresos técnicos. Es de esta manera que el deporte progresa; gracias al contacto con elementos superiores y con la difusión de los que por su capacidad son los llamados a hacerlo progresar.

En cuanto a los resultados obtenidos, hagamos un breve examen anterior para apreciarlos mejor.

A pesar del enorme entusiasmo de los esquiadores del país, es de todos sabido que la situación económica de la delegación no fué brillante. Si nuestros atletas fueron bien alojados y alimentados, carecieron en cambio, por falta de medios, de entrenador conocedor de las pistas. Este es un punto muy importante y muy pocos fueron los equipos que se presentaron sin entrenador. Las mejores pasadas, el entrenamiento adecuado, el mejoramiento técnico, corren siempre de cargo del entrenador y más lo necesita un equipo integrado por aficionados que recién están cambiando de técnica.

Igualmente esa falta de medios, influyó para que el equipo fuera reducido a 5 miembros. Pude convencerme personalmente del contratiempo que significa tener tan pocos hombres sometidos a tan duros entrenamientos. Siempre hay algunos heridos que en vez de descansar, acompañan a sus compañeros. Sucede un relajamiento en la confianza de cada cual, que se acentúa al ver pasar como bólidos a los mejores velocistas del mundo. El ánimo decrece, la alegría disminuye y se lle-

ga a perder el agrado en el deporte, lo que jamás debe suceder.

Con un equipo más numeroso, siempre se ve, los lesionados tienen oportunidad al descanso, los atletas se sienten menos solo, más fuertes, con mejor moral. Hasta conviene integrar los equipos con aquellos deportistas que tengan los medios de financiar su viaje, y que pertenezcan a la misma categoría aunque no fueran internacionales. El entrenamiento debe ser practicado por un grupo numeroso, pero esto no significa que todos los que están entrenándose sean designados para participar en la competencia. Este es otro punto que depende del jefe y capitán de la delegación.

Como otro antecedente para apreciar los resultados, debe señalarse, que a pesar de haber llegado a tiempo a Chamonix para entrenarse, el equipo se encontró que los Alpes Franceses estaban con poquísima nieve, lo que redujo notablemente el entrenamiento.

Además en St. Moritz, los muchachos jamás tuvieron ocasión —salvo una sola vez— de practicar slalom. Faltó siempre cancha y palos para ello y aquí hubo un notable vacío en la organización, en lo que respecta a los equipos menores.

Conviene igualmente recordar que la mayoría de los esquiadores alpinos son atletas que pasan 8 meses del año en la nieve, son montañeses que en verano reemplazan los esquíes por los crampones.

Resulta, pues, que la performance del equipo resulta buena de veras en las pruebas por el "combinado alpino" y regular para el "slalom especial" en que la pista heladísima nos perjudicó, superándonos netamente los argentinos.

#### LA CEREMONIA DE CLAUSURA

De la misma manera como se había dado principio al torneo, se dió fin a los espectaculares Juegos de Invierno.

Bajo una nevazón tupida, los capitanes de equipo, como representantes de su delegación y con la bandera en sus manos, rindieron honores al deporte mientras lentamente bajaba de su mastil la **Bandera Olímpica** y se apagaba la antorcha cuya llama simbólica había flameado desde la torre del Estadio durante todos esos inolvidables días.

E. Z. C.

St. Moritz, Suiza. Febrero de 1948.

APROVECHE UD. LOS

## BOLETOS REBAJADOS para ir a PORTILLO

Desde Santiago o Valparaíso,  
validez 2 días \$ 181.—

Desde Santiago o Valparaíso,  
validez 9 días \$ 247.—

BOLETOS CON  
**30 %**

de rebaja, a los socios de clubes  
reconocidos, para ir a

**LLAIMA**  
**VILLARRICA**  
y **OSORNO**

Pida más datos en la Oficina de  
Informaciones, Bandera 138,  
Santiago, de los

**FERROCARRILES DEL ESTADO**

# BOLETIN ANTARTICO

## N.º 4

### EXPEDICIONES A LA ANTARTIDA

**RUSIA.**— Regresaron a sus bases los barcos de la flota ballenera rusa que partiendo de Odessa a fines de Mayo de 1947 permaneció casi un año en los mares glaciales antárticos y en aguas del Pacífico Sur. Desde Octubre se encontraban explotando la caza de la ballena azul frente al continente helado. Han regresado con 800 cetáceos beneficiados y 10.000 toneladas de aceite.

El gobierno soviético ha informado por boca de su Departamento de Comercio que "Rusia se propone elevar la meta de la caza de ballenas, organizar la industria y preparar técnicos soviéticos". La nueva flota que ya ha partido hacia el Sur debe regresar con 1.000 ballenas azules y 20.000 toneladas métricas de aceite y materias grasas, dada la actual escasez en Europa; el programa consulta también 1.500 ballenas del Pacífico.

La caza de la ballena que los norteamericanos abandonaron hace muchos años fué intensificada por Rusia desde 1932, año que sólo cazaron 22 ballenas, para elevar la cifra a 600 en 1947 en los mares del Pacífico.

Mientras tanto, Chile y Argentina que se encuentran al frente de la gran zona industrial de la ballena del Sur no han organizado aún sus propias empresas de explotación, dejando a Inglaterra, Rusia, Japón y Noruega los beneficios del sexto continente. Y recordemos que los primeros balleneros antárticos fueron chilenos.

**JAPON.**— Otro país del hemisferio Norte que ha manifestado sus intereses en el Antártico, está organizando una expedición con la autorización y beneplácito del Comandante General de las fuerzas de ocupación aliadas, Mac Arthur. Esta es la tercera expedición japonesa y será organizada con la misma técnica de las anteriores, en tamaño y recorrido, según se ha comunicado.

**AUSTRALIA.**— Este país del Pacífico, que tanta tradición tiene en los descubrimientos en el sexto continente, ha preparado oficialmente un "programa nacional de interés ha-

cia la Antártida". Con tal objeto el Primer Ministro J. B. Chifley ha anunciado la construcción de un gran aeródromo en Hobart, isla de Tasmania y que será el más austral de la Comunidad de las Naciones. Su costo será de 760.000 libras esterlinas y desde su estratégica posición podrán los grandes aviones modernos levantar vuelo hacia el Sur.

En el Boletín Antártico N.º 3 dimos cuenta también de la expedición científica australiana para la investigación de radiaciones cósmicas, con base en buques acondicionados especialmente por la Universidad de Melbourne a cargo del profesor P. Law.

#### BASES CHILENAS ANTARTICAS

Desde "Soberanía" y "Tierra de O'Higgins" se ha mantenido la comunicación radiotelegráfica de rutina para los informes meteorológicos, que con tanto éxito están contribuyendo a la interpretación y pronóstico del tiempo por la Oficina Meteorológica de Chile. Las temperaturas han llegado a 30 grados bajo cero y ha habido temporales con viento de fuerza 12, o sea con más de 100 kilómetros por hora. Uno de estos vendavales glaciales mantuvo en apuros a la construcción de la Base O'Higgins logrando volar una puerta y lanzar lejos a un oficial, pero los daños fueron rápidamente reparados.

El personal de las bases se ha mantenido en excelente estado de salud y periódicamente tienen conversación radiotelefónica con el Ministerio de Defensa, con la prensa, parientes, y con los radioaficionados de onda corta. En entrevista radial concedida últimamente por el jefe de la base capitán de ejército don Hugo Schmidt, comunicó que en las investigaciones realizadas por los chilenos antárticos, habían logrado descubrir numerosas especies de peces y mariscos y se habían dedicado a la recolección de muchas muestras de minerales. Dijo que los peces llegan hasta el tamaño de 1/4 de congrio y que sirven perfectamente para alimentación.

## LA UNIVERSIDAD DE CHILE SE INTERESA EN ESTUDIOS ANTÁRTICOS

El Rector de la Universidad don Juvenal Hernández ha comunicado al Departamento Antártico sus propósitos de organizar los estudios científicos en la Antártida con los auspicios de este primer plantel de enseñanza del Estado. Para tal efecto ha designado una comisión organizadora.

### JULIO RIPAMONTI, REPRESENTANTE ANTÁRTICO DE LA PRESIDENCIA

Su Excelencia don Gabriel González Videla ha designado al arquitecto don Julio Ripamonti B., su representante en la Comisión Antártica Chilena, que es un Departamento del Estado fundado en 1947.

La designación de Ripamonti obedece al reconocimiento de la notable labor realizada ad-honorem por este "arquitecto polar" en la construcción de las dos bases chilenas y al pedido de Su Excelencia de que siga sirviendo en el desarrollo del programa nacional del Gobierno relativo al sexto continente.

### SU EXCELENCIA ES MIEMBRO HONORARIO DEL "CLUB ANDINO ANTÁRTIDA"

El Presidente de la República, Excmo. Sr. Gabriel González V. ha aceptado el título de Miembro Honorario del "Club Andino de Chile, Antártida", institución que fué fundada en 1947 en la Base de Soberanía y a la que pertenecen todos los chilenos que hayan participado en exploraciones antárticas.

El acuerdo fué comunicado a Su Excelencia en audiencia especial, por el Director del Club Andino, don Humberto Barrera y el Primer Mandatario se manifestó complacido de esta designación, que lo reconocía entre los exploradores chilenos del Antártico.

Nuestros lectores saben que el Presidente de Chile es el primer gobernante que ha llegado a esas regiones glaciales, como una manifestación de sus afanes por desarrollar el interés nacional hacia zonas incorporadas al patrimonio del país.

### DIVULGACION ANTÁRTICA

**La película del Ministerio de Defensa.**— Gran divulgación en los cines de la capital, en provincias y establecimientos educacionales ha tenido el film "Antártida Chilena" tomado en la expedición de 1947 por Hernán Correa y Hans Helfritz y que actualmente se

pasa con el informativo del viaje presidencial de 1948. La película ha desarrollado un gran atracción en el público por su carácter instructivo, condiciones técnicas y bellezas de los panoramas glaciales. Sabemos que se seleccionará una parte de este film para exhibirlo en el extranjero. Consideramos una excelente idea la divulgación de esta película y sólo lamentamos que no se haya hecho con mayor anticipación en 1947.

**Exposiciones.**— El artista fotógrafo Robert Gertsman exhibió en la Sala Dédalo una muestra de las mejores vistas tomadas durante la expedición de 1948. El mismo artista exhibió un film en colores durante una reunión de la Soc. Científica "Claudio Gay" dedicada a temas antárticos.

En la Escuela Normal de Niñas N.º 2, en el Liceo de La Cisterna y otros establecimientos educacionales se han hecho exposiciones sobre temas antárticos presentadas por los alumnos.

**Conferencias.**— Don Enrique Cordovez M., del Dep. Antártico en la Biblioteca Nacional.

Don Miguel Serrano, del Ministerio de Relaciones en la Sala Dédalo.

Don Oscar Vila Labra, en el Instituto Nacional y otros establecimientos de segunda enseñanza.

**Prensa.**— El Sr. Miguel Serrano, representante del Ministerio de Relaciones Exteriores en la expedición de 1948 ha divulgado sus impresiones en el diario *El Mercurio* y en la revista *Estanquero*. Los del último periódico, tienen carácter sensacionalista y juicios muy personales sobre los hombres y las cosas. En entrevista al joven chileno Jorge Di Giorgio que acompañó un año a la expedición Finn Ronne, habla de expediciones terrestres a oasis lacustres misteriosos donde se ha estado buscando a Hitler y revela que hubo una expedición secreta norteamericana de rompehielos que hicieron maniobras con bombardeos de nuevas armas y con accidentes de aviación. (Sobre estas expediciones informamos en nuestro Boletín N.º 3). También dice que la Bahía Margarita no se descongeló en el verano y el señor Serrano termina enjuiciando a jefes y participantes de la expedición.

—La revista "Argentina Austral" dedica en el número de Noviembre pasado una edición extraordinaria de temas antárticos argentinos.

—En la *Rev. Geográfica Americana*, de Buenos Aires, Mayo 1948 se publica: "Panoramas antárticos de la Patagonia Austral", por Daniel Hammerly.

## UN LIBRO CIENTIFICO CHILENO

### "Biología de la Antártica Suramericana".—

Por Guillermo Mann F. Imprenta Universitaria, Santiago, 198.— 364 págs. Numerosas fotografías e ilustraciones.

Esta obra de carácter técnico publicada por el Inst. de Geografía de la Univ. de Chile, contiene las investigaciones del Dr. G. Mann sobre la vida en el continente helado y da cuenta de sus estudios realizados en el gran conjunto de nuestras zoológicas y botánicas que recogió durante la expedición chilena de 1947. Esta obra es un notable aporte al co-

nocimiento de la flora y fauna de esas remotas regiones de la tierra, que por las influencias del duro clima glacial, dan un significado trascendental al desarrollo y conservación de las especies.

Este trabajo presenta los límites biogeográficos del Sur y analiza en forma sistemática la existencia en los hielos, tierras, pozas de agua dulce, costas, mares, atmósfera y profundidades del océano. Es un acabado estudio de las especies conocidas y, además de los caracteres biológicos presenta también una relación de las costumbres de los animales antárticos, la superación de sus instintos y la lucha por la existencia. Dedicó también un capítulo a las proyecciones económicas.

## DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA

### LA PROTESTA BRITANICA

Embajada Británica, Santiago. — Señor Germán Vergara Donoso, Ministro de Relaciones Exteriores, Santiago. — Excelencia:

El Gobierno de Su Majestad ha considerado con preocupación las actividades en el territorio antártico británico de la expedición naval chilena que visitó partes de las dependencias de las islas Falkland, incluyendo la Tierra de Graham y las Shetlands del Sur, en el curso del pasado verano antártico, desembarcó grupos en diferentes puntos en territorio británico sin entendimiento previo con las autoridades administrativas británicas competentes, y en ciertos casos levantó lo que posiblemente podría significar señales de soberanía chilena. Estas visitas dieron ocasión a protestas formales presentadas a los oficiales chilenos del caso por las autoridades británicas locales en los puestos ocupados visitados por aquéllos, y el día 14 de Abril de 1947 una autoridad británica que procedía bajo el mandato del gobernador de las islas Falkland, entregó personalmente una nota oficial al oficial a cargo del puesto chileno en la isla de Greenwich en las Shetlands del Sur, haciéndole presente que se había introducido en territorio confiado a dicha autoridad por el Gobierno de Su Majestad. Esta nota fué materia de las notas de V. E. de 16 de Mayo y de 3 de Junio último.

La posición general de las dependencias de las islas Falkland bajo el derecho internacional, según la ve el Gobierno de Su Majestad, está establecida en correspondencia anterior con las autoridades chilenas y especialmente en la comunicación del Primer Ministro de fecha 11 de Noviembre de 1946 al Embajador de Chile en Londres, y esta posición no ha sido en manera alguna afectada por el contenido de las notas antes mencionadas del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, como tampoco por la nota chilena de 14 de Enero. Lo que quiere decir que, por las razones dadas en la comunicación del señor Attlee, el Gobierno de Su Majes-

tad considera que las pretensiones chilenas de soberanía territorial sobre cualquiera parte del territorio antártico británico conocido como Dependencias de las islas Falkland, no tienen fundamento, y que el título británico a la soberanía sobre esta región no está solamente basado en derechos adquiridos en virtud de descubrimiento o en la dictación de Letras Patentes que es título de la Corona Británica con fecha 21 de Julio de 1908 (con un reajuste de fronteras efectuado el 28 de Marzo de 1917), sino que se deriva también de las medidas tomadas por el Gobierno de Su Majestad para la necesaria administración de estos territorios británicos. Según se señaló en la comunicación del señor Attlee, los actos británicos de administración en esta región incluyen disposiciones para el control equitativo de la pesca de ballena y la foca en el interés general, para la acumulación de informaciones científicas y meteorológicas y para el despacho de numerosas expediciones a la Antártica, durante muchos años.

El Gobierno de Su Majestad se había abstenido hasta ahora de comunicarse oficialmente con el Gobierno de Chile a propósito de las recientes actividades chilenas en las Dependencias de las Islas Falkland, porque no quería aparecer impidiendo cualquier trabajo de investigación científica realizado por expediciones chilenas en la Antártica, y porque esperaba que las protestas locales que fueron dadas a conocer al Gobierno chileno por los oficiales navales a quienes fueron dirigidas habrían de tener como resultado la solicitud del permiso necesario por las vías normales, para cualesquiera nuevas visitas de esta naturaleza. Sin embargo, el establecimiento de una estación meteorológica chilena, al parecer permanente, en Bahía Discovery, en la Isla de Greenwich del Grupo de las Shetlands del Sur, sin una referencia previa o autorización del Gobierno de Su Majestad, ha hecho imposible posponer por más tiempo una medida.

Por tanto, he recibido instrucciones de presentar una protesta formal en nombre del Gobierno de Su

Majestad por el establecimiento y mantención permanente de este puesto chileno no autorizado en territorio que está y ha estado por más de cuarenta años administrado públicamente por una posición británica.

Aunque el Gobierno de Su Majestad estima que ha llegado una vez más el momento de esclarecer su actitud en esta materia, nada hay en sus intenciones que excluya de los territorios de la Antártica Británica a los grupos científicos de Chile o de cualquier otro país amigo. Considerando en consecuencia, la posición legal establecida más arriba, debo sugerir que el gobierno de Chile se dirija inmediatamente al gobierno de Su Majestad para el arrendamiento, en términos que deberán acordarse, del puesto que sus nacionales han ocupado en la Isla de Greenwich. Dicha solicitud, que sería acordada sin demora, tendría el efecto de permitir que el trabajo emprendido allí por el grupo chileno continúe sin interrupción, y abriría el camino a una cooperación más amistosa a las expediciones británicas y chilenas en el futuro. Si, por el contrario, el gobierno de Chile no está dispuesto a admitir la validez del título del gobierno de Su Majestad a la Isla de Greenwich y considera bueno su propio título, el procedimiento correcto no es el de mantener sin el consentimiento del gobierno de Su Majestad un puesto ocupado en territorio al cual nuestra pretensión de título es universalmente conocida y que hemos administrado activamente por mucho tiempo, sino que invocar la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia de La Haya. Si el gobierno de Chile está preparado para adoptar este último procedimiento, el gobierno de Su Majestad está dispuesto por su parte a comprometerse en la forma más solemne e inequívoca a aceptar la jurisdicción

de la Corte y a someterse a su decisión.

Al hacer la sugestión al gobierno de Chile de que lleve su pretensión de soberanía en la Antártica ante la Corte Internacional de Justicia, el gobierno de su Majestad se inspira en las siguientes consideraciones:

I) Está deseoso de mantener inquebrantable la larga tradición de amistad y cooperación que ha caracterizado las relaciones anglo-chilenas desde la fundación de la República de Chile.

II) Desea, en cooperación con el Gobierno de Chile, dar un ejemplo a todas las naciones del mundo de la manera cómo diferencias de opinión pueden y debieron ser resueltas dentro de un espíritu de amistad y respeto por el derecho internacional.

III) Desea dar el mayor estímulo práctico a la exploración y desarrollo científico de la Antártica, eliminando toda posibilidad de fricción entre las expediciones de diferentes nacionalidades.

Si el Gobierno de Chile no estuviese dispuesto, sin embargo, a dirigirse al Gobierno de Su Majestad por un arrendamiento del puesto ocupado por sus nacionales en la isla de Greenwich o a someter a arbitraje a la Corte Internacional de Justicia cualquiera pretensión que sostenga sobre el territorio en cuestión, el Gobierno de Su Majestad se vería forzado, a su pesar, a pedir el retiro del puesto chileno de la isla Greenwich. Entretanto, el Gobierno de Su Majestad debe, naturalmente, hacer reserva de todos sus derechos para adoptar tal medida cuando lo considere apropiado y conveniente para asegurar que su soberanía sea respetada.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a V. E. las seguridades de mi más alta consideración.— J. E. LECHE.

Santiago, 17 de Diciembre de 1947.

## RESPUESTA DEL GOBIERNO CHILENO

Santiago, 31 de Enero de 1948. — Señor Embajador:

Me he impuesto con toda atención de la nota que V. E. ha hecho llegar a este Ministerio con fecha 17 de Diciembre último, bajo el N.º 128, por la cual el Gobierno de Su Majestad Británica manifiesta haber considerado con preocupación las actividades de la expedición naval de mi país que, hace un año visitó el territorio chileno antártico. Agrega V. E. que el Gobierno británico se había abstenido hasta ahora de comunicarse oficialmente con el de Chile a este respecto, porque no quería aparecer impidiendo cualquier trabajo de investigación científica que dicha expedición realizara, y porque esperaba que "las protestas locales que fueron dadas a conocer al Gobierno chileno por los oficiales navales a quienes fueron dirigidas habrían de tener como resultado la solicitud del permiso necesario por las vías normales, para cualquiera." Pero, en vista de la erección y mantenimiento de una base chilena en la Isla de Greenwich del Archipiélago Shetlands del Sur, el Gobierno de Su Majestad, según expresa V. E., le ha impartido instrucciones de presentar una protesta formal, por cuanto dicho te-

rritorio habría sido públicamente administrado como una posesión británica.

En la misma comunicación, y como consecuencia de que el Gobierno de la Gran Bretaña considera aquella región como parte de las llamadas Dependencias de las Islas Falkland o Malvinas, se sugiere que el Gobierno de Chile se dirija al de Su Majestad solicitando en arrendamiento la zona en que se encuentra la mencionada base chilena. V. E. insinúa, además, que, si mi Gobierno no estuviese dispuesto a admitir la validez del título británico sobre la Isla de Greenwich, le correspondería invocar la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia. Termina V. E. manifestando que, en caso de desecharse ambos procedimientos por mi Gobierno, el de Su Majestad se vería forzado, a su pesar, a pedir el retiro de la base chilena.

En respuesta, cúmpleme expresar, ante todo, a V. E. que el Gobierno de Chile considera que carece de todo fundamento la protesta formulada por la erección y mantenimiento de una base chilena en una isla de, como la de Greenwich, que se halla situada dentro de los límites del territorio nacional;

y se ve forzado a rechazarla en la misma forma en que, por nota N.º 5208, de 16 de Mayo del año pasado, desechó, con toda oportunidad, la protesta que autoridades británicas dependientes del Gobernador de las Islas Falkland o Malvinas creyeron apropiado presentar al Jefe del Departamento Naval chileno en Bahía Soberanía.

Mi Gobierno ha tenido la oportunidad de informar al de V. E., — especialmente por notas, de fecha 11 de Noviembre de 1940 y 23 de Enero de 1946 — que considera la Tierra de Graham y las islas Shetlands del Sur como partes integrantes del territorio chileno, fundándose para ello en títulos que juzga definitivos e inamovibles, y, por lo mismo, mantiene su criterio de desconocer toda fuerza o valor jurídicos a las Letras Patentes de 21 de Julio de 1908 y de 28 de Marzo de 1917, por las cuales el Gobierno de Su Majestad declaró que le pertenecía una gran porción del territorio de mi país.

Con tales antecedentes, V. E. comprenderá que al Gobierno de Chile no le es posible tomar en cuenta la sugestión contenida en la nota de esa Embajada en el sentido de solicitar en arrendamiento del Gobierno británico la zona del territorio nacional chileno en la cual, en ejercicio de los más elementales derechos de soberanía, ha establecido y mantiene una base naval.

Tampoco me es dable admitir el criterio sustentado por V. E. según el cual, si no está dispuesto el Gobierno de Chile a aceptar la validez del título británico sobre la Isla Greenwich, el procedimiento correcto sería, no el de mantener bases navales, sino el de recurrir a la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia.

Aun cuando siempre hemos sostenido el principio del sometimiento a la jurisdicción internacional de las controversias de orden jurídico que se susciten entre Estados, y tenemos a este respecto una tradición de la cual hay motivos para enorgullecerse, no puedo compartir en este caso un punto de vista como el sustentado por el Gobierno de V. E., ya que, en primer lugar, aparecería de toda justificación y lógica una instancia previa de Chile ante la Corte Internacional de Justicia para efectuar actos de soberanía dentro de un territorio sobre el cual tiene irrecusables títulos de carácter jurídico, político, his-

tórico, geográfico, diplomático y administrativo; y, en seguida, porque como V. E. muy bien lo sabe, el problema de fondo que ha creído prudente plantear el Gobierno de Su Majestad en la nota que contestó, envuelve otros aspectos a los cuales un arbitraje chileno-británico no podría dar solución.

En atención a las consideraciones que he dejado expuestas y a las tradicionales buenas relaciones que han vinculado siempre a nuestros respectivos Gobiernos relaciones que el de Chile se esmerará en seguir cultivando, estamos ciertos de que el Gobierno de Su Majestad británica admitirá que una petición de retiro de la base chilena de la isla Greenwich, como la que V. E. insinúa, no tendría otro efecto que el de alterar innecesariamente esa feliz tradición de amistad.

Para terminar, debo expresar a V. E. que el Gobierno de Chile estima que sus derechos en la Antártida Americana están vinculados a los principios de seguridad continental, y que, al defenderlos sin ninguna vacilación está simplemente cumpliendo los deberes que tiene contraídos respecto de tales principios. Con todo, me es muy grato agregar que no está dentro de nuestros propósitos la idea de embarazar en ninguna forma la acción de expediciones que con fines científicos o de exploración, puedan enviarse al Territorio Chileno Antártico, y me halago con la esperanza de que, dentro de este concepto, será posible que nuestros dos países se encuentren en el futuro en un plano de colaboración ajeno a toda clase de fricciones inamistosas.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a V. E. las seguridades de mi más alta y distinguida consideración. — GERMAN VERGARA DONOSO.

#### PANTALONES DE SKI Y TODA CLASE DE DEPORTES

Ordene la confección en una casa de confianza con cortador de experiencia

**CASA LIQUIDADORA MARIO FREDES**

CATEDRAL 1225 — SANTIAGO

Trajes de medida de corte impecable

**Para SKI-LIFTS de alto rendimiento y máxima velocidad use sólo Sistema "TEMPO"**

Consultas a "TEMPOLIET" — Santiago — Casilla 1266

PLANCHAS PERFORADAS (HARNEROS) METÁLICAS PARA AGRICULTURA, MOLINERÍA, MINERÍA, ETC.

MAQUINAS HARNEADORAS Y SELECCIONADORAS DE SEMILLAS

FABRICANTES:

**GUALTERIO LOOSER Y CIA.**

Av. Cumming 861 — Teléfono 86835 — Casilla 5542 — Santiago

EN EL EXITO EN EL S K I DEPENDE DE UN BUEN CALZADO  
LOS GRANDES ALMACENES DE CALZADO LA FLORIDA  
les ofrece esta oportunidad

Principal proveedor de calzado de SKI, ANDINISMO, PESCA y CAZA



SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO A TODO SUD AMERICA  
PUENTE N.º 502 — CASILLA 2751 — SANTIAGO



# KERRY

ESTADO 252  
AHUMADA 320

La camisa correcta

porque es perfecta



## CASA ANDINA

ENRIQUE PLANAS

LA CASA QUE SURTE MEJOR AL BUEN ESQUIADOR  
Y ANDINISTA

NUEVA YORK 37 — TELEFONO 84739 — SANTIAGO  
REPRESENTANTE E IMPORTADOR:

Agente Exclusivo de:

**FLEXIBLE FLYER-SPLITKEIN SKIS**

CERAS DE BAJADA Y BASE. FABRICADAS POR OTTO E. SCHNIEBS

Esquíes de lingue y roble americano. — Bastones de aluminio. — Mochilas, Carpas, Sacos de pluma y lana, Anoracks, Guantes, Pielés de foca, etc.